叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 法语（非母语）(french Without A Master) 000001

2. 法语（非母语）(french Without A Master) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法语（非母语）(French without a master)
第1/2页

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [best] [pleɪz]
THE **WORLD'S** **BEST** **PLAYS**
这 世界的 最好的 演出

世界最佳剧目

[baɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɔ:θəz]
BY **CELEBRATED** **EUROPEAN** **AUTHORS**
经过 著名 欧洲的 作者

由欧洲著名作家创作

['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [kla:k]
BARRETT **H** **.** **CLARK**
巴雷特 H . 克拉克

巴雷特·H·克拉克

['dʒen(ə)rəl] ['edɪtər]
GENERAL **EDITOR**
一般的 编辑

总编辑

[frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] :
French **Without** **a** **Master** **:**
法语 没有 一个 掌握 :

法语自学:

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] :
a **Farce** **in** **One** **Act** **:**
一个 闹剧 在 一 行为 :

一幕闹剧:

[baɪ]['trɪstæn]['bə:nəd; bə'nɑ:d] :
by **Tristan** **Bernard** **:**
经过 特里斯坦 伯纳德 :

作者：特里斯坦·伯纳德

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [kla:k]
Translated **by** **Barrett** **H** **.** **Clark**
翻译 经过 巴雷特 H . 克拉克

由巴雷特·H·克拉克翻译

['sæmjuəl] [frentʃ] : ['pʌblɪʃər]
Samuel **French** **:** **Publisher**
塞缪尔 法语 : 出版商

塞缪尔·弗伦奇：出版商

- - - [west] ['θɜ:rti] - [eɪtθ] [stri:t] : [nu:] [jɔ:k]
28 **-** **30** **West** **Thirty** **-** **eighth** **Street** **:** **New** **York**
- - - 西方 三十 - 第八 街道 : 新的 约克

纽约西三十八街28-30号

['kɑ:pirаɪt] , - ,
Copyright **,** **1915** **,**
版权 , - ,

版权所有，1915年

[baɪ]['sæmjuəl] [frentʃ]
By **SAMUEL** **FRENCH**
经过 塞缪尔 法语

作者：塞缪尔·弗伦奇

['trɪstæn] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
TRISTAN **BERNARD** **.**
特里斯坦 伯纳德 .

特里斯坦·伯纳德。

['trɪstæn]['bə:nəd; bə'nɑ:d][stændz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [kən'tempəreri] [frentʃ] ['drɑ:mə]
Tristan **Bernard** **stands** **in** **much** **the** **same** **relation** **to** **contemporary** **French** **drama**
特里斯坦 伯纳德 站立 在 很多 这 相同的 关系 到 当代的 法语 戏剧
[æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['koʊhæn] [dʌz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] :
as **George** **Cohan** **does** **to** **that** **of** **our** **own** **country** **:**
作为 乔治 科汉 做 到 那 的 我们的 自己的 国家 :

特里斯坦·伯纳德之于当代法国戏剧，正如乔治·科汉之于我们国家戏剧：

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:mədi:z][ðə; ði][moʊst][ə'mju:zɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:r; ər][set]
in **his** **comedies** **the** **most** **amusing** **types** **of** **the** **society** **of** **the** **day** **are** **set**
在 他的 喜剧 这 最多 有趣 类型 的 这 社会 的 这 天 是 放
[fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər][ænd; ənd] ['freʃnəs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
forth **with** **a** **good** **-** **humor** **and** **freshness** **which** **gives** **them** **an** **individual**
前进 和 一个 好的 - 幽默 和 新鲜 哪个 给予 他们 一个 个人
[tʃɑ:rm] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] .
charm **all** **their** **own** **.**
魅力 全部 他们的 自己的 .

在他的喜剧中，当时社会上最滑稽有趣的人物形象被描绘得生动有趣，充满幽默感和新鲜感，赋予他们独特的魅力。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [pleɪz] [ɑ:r; ər] [brɔ:d] [fɑ:rs] ,
Many **of** **his** **numerous** **plays** **are** **broad** **farces** **,**
许多 的 他的 很多的 演出 是 广阔 闹剧 ,

他的众多剧作中有很多都是闹剧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [streɪn] ['rʌnɪŋ] [θru:'aʊt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
but **there** **is** **a** **philosophical** **strain** **running** **throughout** **which** **raises** **them** **out** **of**
但 那里 是 一个 哲学 拉紧 跑步 自始至终 哪个 提高 他们 出去 的
[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] [θi'ætrɪk(ə)l] .
the **realm** **of** **the** **purely** **theatrical** **.**
这 领域 的 这 纯粹 戏剧 .

但其中贯穿着一种哲学思潮，使它们超越了纯粹戏剧的范畴。

[ɪn] “ [ɑ:n] [neɪt] [ɛskleɪv] ” (“ [bɔ:rn] [sleɪvz] ”) [ænd; ənd] “ [lə] ['peti] [ˌkæ'feɪ] ” (“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkæ'feɪ] ”)
In **“** **On** **nait** **esclave** **”** **(** **“** **Born** **Slaves** **”** **)** **and** **“** **Le** **Petit** **Café** **”** **(** **“** **The** **Little** **Café** **”** **)**
在 “ 在 纳伊特 奴隶 ” (“ 出生 奴隶 ”) 和 “ 乐 小 咖啡店 ” (“ 这 小的 咖啡店 ”)
,
,
,

在《On nait esclave》（《天生的奴隶》）和《Le Petit Café》（《小咖啡馆》）中，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kɑ:ment] [ɑ:n][laɪf] ; [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
for **example** **,** **we** **find** **a** **serious** **comment** **on** **life** **;** **this** **,** **however** **,**
为了 例子 , 我们 寻找 一个 严肃的 评论 在 生活 ; 这 , 然而 ,

例如，我们发现了一段对人生的严肃评论；然而，

['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mədi] , [bʌt; bət]['ræðər][fɔ:rmz][ə; eɪ]
never **interferes** **with** **the** **joyous** **course** **of** **the** **comedy** **,** **but** **rather** **forms** **a**
绝不 干扰 和 这 欢乐 课程 的 这 喜剧 , 但 相当 表格 一个
['bækgraʊnd] .
background **.**
背景 .

它从不干扰喜剧的欢乐进程，而是起到背景作用。

[wʌn] [ʌv; əv] [bɜˈnɑːrdz] ['ɜːrliɪst] [pleɪz] [wʌz; wəz] “ - [tel] [-] [lə] [pɑːl] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] (

One **of** **Bernard's** **earliest** **plays** **was** **“** **L'Anglais** **tel** **qu'on** **le** **parle** **,** **”** **which** **is** **here** **(**

一 的 伯纳德的 最早 演出 曾是 “ - 电话 qu'on 勒 帕尔勒 , ” 哪个 是 这里 (

[ˌnesəˈseralɪ] ,

necessarily **,**

一定 ,

伯纳德最早的剧作之一是《L'Anglais tel qu'on le parle》，它在这里（必然地，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrən]

on **account** **of** **the** **fact** **that** **English** **is** **used** **in** **the** **original** **text** **as** **a** **foreign**

在 帐户 的 这 事实 那 英语 是 用过的 在 这 原来的 文本 作为 一个 外国的

['læŋgwɪdʒ]) [əˈdæptɪd] ,

language **)** **adapted** **,**

语言) 改编 ,

由于原文中使用了英语作为外语，因此进行了改编。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

for **the** **first** **time** **in** **English** **.**

为了 这 第一的 时间 在 英语 .

这是第一次用英语表达。

[ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ðə; ði] ['braɪtnəs]

The **cleverness** **of** **the** **plot** **,** **the** **character** **of** **the** **interpreter** **,** **the** **brightness**

这 聪明才智 的 这 阴谋 , 这 特点 的 这 翻译 , 这 亮度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ,

of **the** **dialogue** **,**

的 这 对话 ,

情节巧妙，译者个性鲜明，对白精彩纷呈，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːrs] [tuː; tə][biː; bi] [riˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['repərtɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːdiː]

have **caused** **the** **little** **farce** **to** **be** **retained** **in** **the** **repertory** **of** **the** **Comédie**

有 导致 这 小的 闹剧 到 是 保留 在 这 曲目 的 这 喜剧

[frɑːŋˈseɪz] ,

Française **,**

法语 ,

使得这部小闹剧得以保留在法兰西喜剧院的保留剧目中。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈfɔːrmd] ['meni] [taɪmz] ['evri] [jɪr] , [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .

where **it** **is** **performed** **many** **times** **every** **year** **,** **with** **ever** **-** **increasing** **popularity** **.**

在哪里 它 是 执行 许多 时代 每一个 年 , 和 曾经 - 增加 人气 .

该剧每年上演多次，越来越受欢迎。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [gʊd] [frentʃ] ,

Chanoine **-** **Malherbe** **and** **Séraphine** **should** **speak** **good** **French** **,**

沙诺因 - 马尔赫布 和 - 应该 说话 好的 法语 ,

沙诺瓦-马尔赫布和塞拉芬应该能说一口流利的法语。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ['fluːənt][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði]

or **at** **least** **some** **approximation** **which** **shall** **sound** **fluent** **and** **easy** **to** **the**

或者 在 至少 一些 近似 哪个 将 声音 流利 和 简单的 到 这

['ɔːdiəns] .

audience **.**

观众 .

或者至少要做出一些听起来流畅易懂的近似表达，让听众能够轻松接受。

['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ɑːr; ər]['ɜːrdʒd][nɑːt][tuː; tə]['oʊvər] - [ækt] : [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli]

Amateurs **are** **urged** **not** **to** **over** **-** **act** **:** **this** **play** **is** **one** **which** **can** **easily**

业余爱好者 是 敦促 不是 到 超过 - 行为 : 这 玩 是 一 哪个 能 容易地

[biː; bi]['oʊvər] - [əkˈsentʃueɪtɪd] .

be **over** **-** **accentuated** **.**

是 超过 - 强调 .

业余演员切勿表演过火：这部剧很容易表演过头。

[ˈpəːsi] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [θruːˈaʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk]
Percy , in particular , should behave throughout as a very quiet and phlegmatic
珀西 , 在 特别的 , 应该 表现 自始至终 作为 一个 非常 安静的 和 黏液质的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

尤其是珀西，应该始终表现得非常安静沉稳。

[frentʃ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmæstər]
FRENCH WITHOUT A MASTER
法语 没有 一个 掌握

无师傅的法语

[ˈpɝːsənz] [ˌreprɪˈzentɪd] .
PERSONS REPRESENTED .
人 代表 .

代表人员。

[ˈpəːsi][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər]
Percy The Interpreter
珀西 这 翻译

珀西译员

[dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks] [ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] - [ˈfɑːðər]
Jean - Jacques Chanoine - Malherbe Séraphine's Father
让 - 雅克 沙诺因 - 马尔赫布 - 父亲

让-雅克·查诺万·马勒布·塞拉芬的父亲

[ˈdʒerəld] [ˈfɔrˌsaɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən]
Gerald Forsyth A young Englishman
杰拉尔德 福赛斯 一个 年轻的 英国人

杰拉尔德·福赛斯，一位年轻的英国人

[ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər]
A Police Officer
一个 警察 官

一名警官

[ə; eɪ][hoʊˈtel] [ˈpotər]
A Hotel Porter
一个 酒店 搬运工

酒店门童

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb]
Séraphine Chanoine - Malherbe
- 沙诺因 - 马尔赫布

塞拉芬·沙诺因-马尔赫布

[ðə; ði] [kæˈʃɪr] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ]
The Cashier An Englishwoman of about twenty - five years of age
这 出纳员 一个 英国女人 的 关于 二十 - 五 年 的 年龄

收银员，一位大约二十五岁的英国女性

[siːn] : — [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlʌndən] [hoʊˈtel] .
Scene : — A small London hotel .
场景 : — 一个 小的 伦敦 酒店 .

场景：——伦敦一家小型酒店。

[taɪm] : — [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Time	:	—	The	present	.
时间	:	—	这	展示	.

时间：——现在。

[frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæstər]

FRENCH	WITHOUT	A	MASTER
法语	没有	一个	掌握

无师傅的法语

[si:n] : — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] .

Scene	:	—	A	small	office	in	a	hotel	.
场景	:	—	一个	小的	办公室	在	一个	酒店	.

场景：——酒店里的一间小办公室。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dɔ:r] ['sentər] , ['gɪvɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

There	is	a	large	door	center	,	giving	upon	the	hallway	.
那里	是	一个	大的	门	中心	,	给予	之上	这	门厅	.

中央有一扇大门，通向走廊。

[daʊn] - [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] - [steɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:r; ər] [dɔ:z] ; ['sɪmələr] [dɔ:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] .

Down	-	stage	and	up	-	stage	to	the	right	are	doors	;	similar	doors	on	the	left	.
向下	-	阶段	和	向上	-	阶段	到	这	正确的	是	门	;	相似的	门	在	这	左边	.

舞台前方和后方右侧有门；左侧也有类似的门。

[hæf] - [wei] [daʊn] - [steɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋkˌstænd] [ænd; ənd]

Half	-	way	down	-	stage	on	the	left	is	the	Cashier's	desk	,	with	inkstands	and
一半	-	方式	向下	-	阶段	在	这	左边	是	这	收银员	桌子	,	和	墨水瓶	和

['redʒɪstər] .

register	.
登记	.

舞台左侧中间偏下的位置是收银台，上面有墨水瓶和收银机。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['pəʊstəz] [ænd; ənd] [treɪn] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz] .

On	the	walls	are	posters	and	train	schedules	.
在	这	墙壁	是	海报	和	火车	日程安排	.

墙上贴着海报和列车时刻表。

[hæf] - [wei] [daʊn] - [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [left] [ʌv; əv] ['sentər] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd]

Half	-	way	down	-	stage	and	a	little	to	left	of	center	is	a	table	covered
一半	-	方式	向下	-	阶段	和	一个	小的	到	左边	的	中心	是	一个	桌子	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['mægəzinz] ,

with	magazines	,
和	杂志	,

舞台中间偏左的位置摆放着一张桌子，上面堆满了杂志。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

etc	.	,	and	a	telephone	.
ETC	.	,	和	一个	电话	.

等等，还有一部电话。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ['raɪzɪz] ,

As	the	curtain	rises	,
作为	这	窗帘	上升	,

帷幕缓缓升起

[ðə; ði] ['potər] [ɪz] [si:n] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stu:l] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] .

the	Porter	is	seen	seated	on	a	small	stool	just	below	the	Cashier's	desk	.
这	搬运工	是	已见	坐着	在	一个	小的	凳子	只是	以下	这	收银员	桌子	.

可以看到搬运工坐在收银台下方的一个小凳子上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['entər]['dʒerəld][ænd; ənd] - , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'li:s] .

A	moment	later	,	enter	Gerald	and	Séraphine	-	,	each	with	a	valise	.
一个	片刻	之后	,	进入	杰拉尔德	和	-		,	每个	和	一个	手提箱	.

片刻之后，杰拉尔德和塞拉芬走了进来，两人各提着一个手提箱。

- [ɪz] ['tɪpɪkli] [frentʃ] [ænd; ənd] [werz] ['staɪlɪʃ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [kʌt] ; ['dʒerəld][ɪz]

Séraphine	-	is	typically	French	and	wears	stylish	clothes	of	the	latest	cut	;	Gerald	is
-		是	通常	法语	和	穿着	时髦的	衣服	的	这	最新的	切	;	杰拉尔德	是

['i:kwəli] [wel] [drest] .

equally	well	dressed	.
同样地	出色地	穿着	.

塞拉芬很有法国特色，穿着最新款式的时尚服装；杰拉尔德的穿着也同样考究。

[hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['potər] , [leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [və'li:s] ,

He	goes	to	the	Porter	,	lays	down	his	valise	,
他	去	到	这	搬运工	,	躺下	向下	他的	手提箱	,

他走到门房那里，放下行李箱，

[teɪks] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

takes	that	of	Séraphine	-	and	places	it	beside	his	own	.
需要	那	的	-		和	地方	它	旁	他的	自己的	.

拿起塞拉芬的画像，放在自己的画像旁边。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[wi:d] [laɪk] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [pli:z] .

We'd	like	two	rooms	,	please	.
我们会	喜欢	二	房间	,	请	.

我们需要两间房。

['potər] .

Porter	.
搬运工	.

搬运工。

[wʌn]['moʊmənt] , [sɜ:r] ; [aɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

One	moment	,	sir	;	I'll	call	the	cashier	.
一	片刻	,	先生	;	患病的	称呼	这	出纳员	.

先生，请稍等；我去叫收银员。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

Is	there	a	telegraph	office	around	here	?
是	那里	一个	电报	办公室	大约	这里	?

这附近有电报局吗?

['potər] .

Porter	.
搬运工	.

搬运工。

[jes] , [sɜ:r] , [its] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

Yes	,	sir	,	it's	just	around	the	corner	.
是的	,	先生	,	它是	只是	大约	这	角落	.

是的，先生，就在拐角处。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [sɜːr] ?
Shall I take your message , sir ?
将 我 拿 你的 信息 , 先生 ?

先生，请问我可以转达您的信息吗?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[noʊ] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
No , I'll take it myself .
不 , 患病的 拿 它 我 .

不，我自己拿。

([ðə; ði] ['potər] [goʊz] [aʊt] .)
(The Porter goes out .)
(这 搬运工 去 出去 .)

（搬运工出去了。）

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[mɒn] [ʃɛ'riː] , ['dʒiː] [vu'drɛ] [ˌju ɛn 'i] ['ʃɑːmbreɪ] - [ˌeɪ 'juː][soʊ'leɪl] .
Mon chéri , je voudrais une chambre exposée au soleil .
星期一 亲爱的 , 杰 沃德赖斯 一 房间 - au 太阳 .

我的天，我在太阳下的房间里暴露。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wiː] , [wiː] , [mɑː] [ʃɛr] .
Oui , oui , ma chère .
是的 , 是的 , 玛 亲爱的 .

Oui, oui, ma chère.

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

['dʒiː] [swiː] [treɪ] ['læsɪ] .
Je suis très lasse .
杰 苏伊斯 非常 拉塞 .

Je suis très lasse.

['kɑːment] [dɪt] - [ɑːn] ?
Comment dit - on ?
评论 迪特 - 在 ?

评论?

['taɪərd] ?
Tired ?
疲劳的 ?

疲劳的?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wiː] — [jes] .
Oui — yes .
是的 — 是的 .

Oui——是的。

['dɪrɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
Dearest , you must learn to speak English all the time ;
亲爱的 , 你 必须 学习 到 说话 英语 全部 这 时间 ;

亲爱的，你必须时刻学习说英语；

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ster] [æt; ət][juː 'es] .
we don't want people to stare at us .
我们 不 想 人们 到 盯 在 我们 .

我们不希望别人盯着我们看。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wel] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːks] [ɪt'self] .
Oh , but I do not know well how the English speaks itself .
哦 , 但 我 做 不是 知道 出色地 如何 这 英语 说话 本身 .

哦，但我不太了解英语本身是如何表达的。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['nɑːnsens] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['splendɪdli] .
Nonsense , you're getting along splendidly .
废话 , 你是 获得 沿着 精彩地 .

胡说，你过得很好。

(['entər] [kæ'ʃɪr] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(Enter Cashier , up - stage right .)
(进入 出纳员 , 向上 - 阶段 正确的 .)

（收银员从舞台右后方入场。）

[kæ'ʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[juːd] [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] ?
You'd like a room ?
你会 喜欢 一个 房间 ?

您想要一间房间吗?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Two , if you please .
二 , 如果 你 请 .

请给我两个。

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [naɪs][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .
We **have** **two** **nice** **rooms** **on** **the** **second** **floor** .
我们 有 二 好的 房间 在 这 第二 地面 .

我们二楼有两个不错的房间。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
That's **capital** **!**
那就是 首都 !

那可是大笔资金!

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

(['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstər] [tɔːrd] ['dʒerəld][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pen]) [dʒʌst][saɪn] [hɪr] ,
(Turning the register toward Gerald and handing him a pen) Just sign here ,
(转弯 这 登记 朝向 杰拉尔德 和 处理 他 一个 笔) 只是 符号 这里 ,
[pliːz] .
please .
请 .

（把收银机转向杰拉德，递给他一支笔）请在这里签名。

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** .
那就是 正确的 .

这是正确的。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

(['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['dʒɛrəldz] ['ʃoʊldər])
(Looking over Gerald's shoulder)
(寻找 超过 杰拉德的 肩膀)

（从杰拉德的肩膀上方望去）

[ɑː] , [ˌti juˌ][iːz] — !
Ah , tu es — !
啊 , tu es — !

啊，你——!

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?
Would you mind waiting a moment ?
会 你 头脑 等待 一个 片刻 ?

您介意稍等片刻吗?

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['redi] ['prez(ə)ntli] .
I'll have the rooms ready presently .
患病的 有 这 房间 准备好 目前 .

我马上就把房间准备好。

([ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] , [raɪt] .)
(She goes out , up - stage , right .)
(她 去 出去 , 向上 - 阶段 , 正确的 .)

（她从舞台后方右侧走出去。）

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ɑː] , ['mɪstər]['pɑːrkɪnsən] !
Ah , Mister Parkinson !
啊 , 先生 帕金森 !

啊，帕金森先生！

['mɪsɪz] . ['pɑːrkɪnsən] !
Mrs . Parkinson !
太太 . 帕金森 !

帕金森夫人！

[ˌkju ju 'i]['sɛst, 'seɪ] - !
Que c'est drôle !
奎 是 - !

Que c'est drôle!

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ] ['kudnt] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] [neɪmz] .
Certainly ; I couldn't give our real names .
当然 ; 我 不能 给 我们的 真实的 姓名 .

当然，我不能透露我们的真实姓名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][pʊt] [daʊn] “ ['mɪstər] . ['dʒerəld] ['fɔrˌsaɪθ] [ænd; ənd] ['mɪs] .
It would be nice to put down “ Mr . Gerald Forsyth and Mlle .
它 会 是 好的 到 放 向下 “ 先生 . 杰拉尔德 福赛斯 和 小姐 .

如果能把“杰拉尔德·福赛斯先生和小姐”的名字写下来就好了。

- [ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] ” — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [ðæt] [jʊr; jər]
Séraphine Chanoine - Malherbe ” — especially as you told me yourself that your
- 沙诺因 - 马尔赫布 ” — 尤其 作为 你 讲述 我 你自己 那 你的
['fɑːðər] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊˈtel] ,
father knew of this hotel ,
父亲 知道 的 这 酒店 ,

塞拉芬·沙诺因-马尔赫布”——尤其是你亲口告诉我，你父亲知道这家酒店，

[ænd; ənd] [maɪt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] — [naʊs] [sɜˈprɛndʒˈ] [ˌaɪˌsiː'aɪ] .
and might come here and find us — nous surprendre ici .
和 可能 来 这里 和 寻找 我们 — 我们 惊喜 ici .

可能会来这里找到我们——nous surprendre ici.

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] , [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

It	is	a	wicked	thing	,	this	that	we	have	done	.
它	是	一个	邪恶	事物	,	这	那	我们	有	完毕	.

我们做了一件极其邪恶的事。

[aɪ] [noʊ] [tuː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðɪs] [hoʊˈtel] , [wel] .

I	know	too	,	my	father	,	he	remember	this	hotel	,	well	.
我	知道	也	,	我的	父亲	,	他	记住	这	酒店	,	出色地	.

我知道，我父亲也对这家酒店记忆犹新。

[hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] : [hoʊˈtel] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] : [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] .

He	know	the	name	:	Hotel	Gainsborough	:	he	has	been	here	before	.
他	知道	这	姓名	:	酒店	盖恩斯伯勒	:	他	有	到过	这里	前	.

他知道这家酒店的名字：盖恩斯伯勒酒店；他以前来过这里。

[eˌkut] - [mwɑː] [ˈbiːn] — [ˈlɪs(ə)n][ˌem ˈiː] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dɪr] .

Ecoute	-	moi	bien	—	listen	me	—	to	me	,	dear	.
回声	-	我	好	—	听	我	—	到	我	,	亲爱的	.

Ecoute-moi bien——听我说——听我说，亲爱的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt] .

I	think	I	have	seen	his	gray	hat	.
我	思考	我	有	已见	他的	灰色的	帽子	.

我好像见过他的灰色帽子。

[ˈdʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [greɪ] [hæts][ɪn] [ˈlʌndən] .

But	there	are	hundreds	of	gray	hats	in	London	.
但	那里	是	数百	的	灰色的	帽子	在	伦敦	.

但伦敦有数百顶灰色帽子。

- .

Séraphine	.
-	.

塞拉芬。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [pəˈtɜːrnl] [hæt] .

But	I	am	sure	I	have	seen	the	—	the	—	paternal	hat	.
但	我	是	当然	我	有	已见	这	—	这	—	父系	帽子	.

但我确信我见过那顶——那顶——父亲的帽子。

[ˈdʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ˈnɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] !

Nonsense	,	my	dear	!
废话	,	我的	亲爱的	!

胡说，亲爱的！

- .

Séraphine	.
-	.

塞拉芬。

[ɑː] , [mɒn] [ʃɛˈriː] !

Ah	,	mon	chéri	!
啊	,	星期一	亲爱的	!

啊，我的爱人！

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dəunt] [seɪ] “ [mɒn] [ʃɛ'riː] ! ” — [seɪ] “ [maɪ] [dɪr] .
Don't **say** **“** **Mon** **chéri** **!** **”** **—** **say** **“** **My** **dear** **.**
不 说 “ 星期一 亲爱的 ! ” — 说 “ 我的 亲爱的 .

不要说“Mon chéri!”——要说“My dear”。

” - .
” **Séraphine** **.**
” - .

“塞拉芬。”

[maɪ] [dɪr] !
My **dear** **!**
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['seɪfli] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Oh **,** **I** **wish** **I** **were** **safely** **married** **to** **you** **.**
哦 , 我 希望 我 是 安全 已婚 到 你 .

哦，我真希望我已经和你结为夫妻了。

[oʊ] , [haʊ] ['wɪkɪd] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] !
Oh **,** **how** **wicked** **to** **run** **away** **like** **this** **!**
哦 , 如何 邪恶 到 跑步 离开 喜欢 这 !

哦，这样逃跑真是太可恶了!

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] !
But **we** **had** **to** **!**
但 我们 有 到 !

但我们不得不这样做!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'sent] .
It **was** **the** **only** **way** **to** **make** **him** **consent** **.**
它 曾是 这 仅有的 方式 到 制作 他 同意 .

这是让他同意的唯一办法。

- .
Séraphine **.**
- .

塞拉芬。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] — ['peɪtrən] ?
But **if** **your** **—** **patron** **?**
但 如果 你的 — 赞助人 ?

但如果你——赞助人?

[ɪm'plɔɪər] ? [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
Employer **?** **would** **give** **you** **an** **interest** **in** **the** **business** **?**
雇主 ? 会 给 你 一个 兴趣 在 这 商业 ?

雇主? 会让你对这家公司产生兴趣吗?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ðen] ['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['mærid] [wɪð; wɪθ] — [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Then Papa would have let me be married with — to you ?
然后 爸爸 会 有 让 我 是 已婚 和 一 到 你 ?

那么爸爸就会让我嫁给你了吗?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , dear , I know .
是的 , 亲爱的 , 我 知道 .

是的，亲爱的，我知道。

[maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [haʊ'evər] , ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
My employer , however , doesn't see it in that light .
我的 雇主 , 然而 , 不 看 它 在 那 光 .

然而，我的雇主却不这么认为。

[weɪt] [θriː] [mʌnθs] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] .
Wait three months , he says , and then we'll see .
等待 三 几个月 , 他 说道 , 和 然后 出色地 看 .

他说，再等三个月，我们再看看。

[wel] , [ɪf] [jʊr; jər]['pɑːpə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
Well , if your Papa refused , we had to do this .
出色地 , 如果 你的 爸爸 拒绝 , 我们 有 到 做 这 .

好吧，既然你爸爸拒绝了，我们就只能这么做了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
And here we are .
和 这里 我们 是 .

我们来到了这里。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .
You are right , dear ; you always are .
你 是 正确的 , 亲爱的 ; 你 总是 是 .

亲爱的，你说得对，你总是对的。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'loʊpmənt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
And our elopement is at the expense of the company .
和 我们的 私奔 是 在 这 费用 的 这 公司 .

而且我们的私奔费用是由公司承担的。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[bæd] , [bæd] [bɔɪ] !
Bad , **bad** **boy** !
坏的 , 坏的 男生 !

坏小子!

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
And **now** **I** **must** **leave** **you** **for** **a** **few** **minutes** .
和 现在 我 必须 离开 你 为了 一个 很少 分钟 .

现在我必须暂时离开几分钟。

[aɪ][mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
I **must** **send** **a** **telegram** **to** **the** **chief** .
我 必须 发送 一个 电报 到 这 首席 .

我必须给首长发一封电报。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'loʊn] ?
And **you** **will** **leave** **me** **all** **alone** **?**
和 你 将要 离开 我 全部 独自的 ?

你要就这么把我一个人丢下吗?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?
What **if** **I** **would** **wish** **for** **anything** **?**
什么 如果 我 会 希望 为了 任何事物 ?

如果我可以许任何愿望呢?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
Well , **you** **can** **speak** **English** .
出色地 , 你 能 说话 英语 .

嗯，你会说英语。

(['entər][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .)
(**Enter** **the** **Cashier** . **)**
(进入 这 出纳员 .)

（收银员进场。）

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[noʊ] , [noʊ] — [ɔːr]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['ɔːlsoʊ] [spiːk] [ðə; ði] [frentʃ] .
No , **no** — **or** **only** **with** **those** **who** **also** **speak** **the** **French** .
不 , 不 — 或者 仅有的 和 那些 WHO 还 说话 这 法语 .

不，不——或者只对那些也会说法语的人。

[aɪm][soʊ][ə'freɪd] !
I'm **so** **afraid** **!**
我是 所以 害怕的 !

我好害怕!

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɪn'tɜ:rprətər] [hɪr] — ([tu:; tə]
But **,** **there** **must** **be** **an** **interpreter** **here** **—** **(** **To**
但 , 那里 必须 是 一个 翻译 这里 — (到

但是，这里必须有个翻译——（到

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr]) ['iznt] [ðer; ðər] ?
the **Cashier** **)** **Isn't** **there** **?**
这 出纳员) 不是 那里 ?

收银员）不在吗?

[kæ'ʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He **should** **be** **here** **in** **a** **moment** **.**
他 应该 是 这里 在 一个 片刻 .

他马上就到。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] ['redi] .
Meantime **,** **the** **rooms** **are** **ready** **.**
与此同时 , 这 房间 是 准备好 .

与此同时，房间已经准备就绪。

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

([tu:; tə] -)
(**To** **Séraphine** **)**
(到 -)

（对塞拉芬说）

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
I'll **take** **you** **up** **,** **and** **then** **run** **to** **the** **office** **.**
患病的 拿 你 向上 , 和 然后 跑步 到 这 办公室 .

我带你上去，然后就赶去办公室。

([ðeɪ] [goʊ][aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(**They** **go** **out** **,** **up** **-** **stage** **right** **.** **)**
(他们 去 出去 , 向上 - 阶段 正确的 .)

（他们从舞台右侧后方出去。）

[kæ'ʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

([tuː; tə][ðə; ði] ['potər] , [huː] ['entərz] , ['sentər]) [waɪ] ['hæznt]['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːrprətər] [kʌm] [jet] ?

(	To	the	Porter	,	who	enters	,	center	)	Why	hasn't	our	interpreter	come	yet	?
(	到	这	搬运工	,	WHO	进入	,	中心	)	为什么	还没有	我们的	翻译	来	然而	?

（对走进来的门房说）我们的翻译怎么还没来?

['potər] .

Porter	.
搬运工	.

搬运工。

[oʊ] , ['greɪəm] ?

Oh	,	Graham	?
哦	,	格雷厄姆	?

哦，格雷厄姆?

['hiːz] [sɪk] , [bʌt; bət]['hiːz] [sent] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He's	sick	,	but	he's	sent	another	fellow	in	his	place	.
他是	生病的	,	但	他是	发送	其他	同伴	在	他的	地方	.

他病了，但他派了另一个人代替他。

['hiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] .

He's	out	in	the	hall	now	.
他是	出去	在	这	大厅	现在	.

他现在在走廊里。

[kæ'ʃɪr] .

Cashier	.
出纳员	.

出纳员。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Tell	him	to	come	in	.
告诉	他	到	来	在	.

叫他进来。

([ðə; ði] ['potər] [goʊz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['bekənz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

(	The	Porter	goes	out	at	the	back	,	and	beckons	to	someone	in	the	hall	.
(	这	搬运工	去	出去	在	这	后退	,	和	招手	到	某人	在	这	大厅	.

（门房走到后门，向大厅里的某人招手。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['entər]['pəːsi] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [træmp] .

A	moment	later	enter	Percy	,	a	respectable	tramp	.
一个	片刻	之后	进入	珀西	,	一个	可敬	流浪汉	.

片刻之后，珀西走了进来，他是一个体面的流浪汉。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [wel] - [wɔːrn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['rægɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪt][hɪm; ɪm]['ræðər] ['taɪtli]

His	clothes	are	well	-	worn	,	but	not	ragged	,	and	they	fit	him	rather	tightly
他的	衣服	是	出色地	-	磨损	,	但	不是	破烂不堪	,	和	他们	合身	他	相当	紧紧

,

,

,

他的衣服虽然磨损严重，但并不破烂，而且穿起来有点紧身。

— [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] .

—	his	trousers	also	are	too	short	.
—	他的	裤子	还	是	也	短的	.

他的裤子也太短了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He	has	not	had	a	shave	for	some	time	.
他	有	不是	有	一个	刮胡子	为了	一些	时间	.

他已经很久没刮胡子了。

[hi:; hi][tɪps][hɪz; ɪz][hæt] — [æn; ən][oʊld] “ ['dɜ:rbi] ” — ['tɪmɪdli] , [ðen] [wɔ:ks] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər]
He **tips** **his** **hat** **—** **an** **old** **“** **derby** **”** **—** **timidly** **,** **then** **walks** **slowly** **to** **the** **center**
他 尖端 他的 帽子 — 一个 老的 “ 德比 ” — 胆怯地 , 然后 散步 缓慢地 到 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
of **the** **stage** **,**
的 这 阶段 ,

他怯生生地摘下帽子——一顶老式的圆顶礼帽——然后缓缓走向舞台中央。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] .
looking **about** **uneasily** **.**
寻找 关于 不安地 .

他不安地环顾四周。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ə'dresiz] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['ʃɑ:rpli])
The **Cashier** **addresses** **him** **somewhat** **sharply** **)**
这 出纳员 地址 他 有些 尖锐地)

收银员语气有些生硬地跟他说话）

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] [pleɪs] ?
So **you** **have** **come** **to** **take** **Mr** **.** **Graham's** **place** **?**
所以 你 有 来 到 拿 先生 . 格雷厄姆的 地方 ?

所以你是来接替格雷厄姆先生的?

(['pə:si][nɑ:dz])
(**Percy** **nods** **)**
(珀西 点头)

（珀西点点头）

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ; [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] .
You **have** **been** **told** **the** **conditions** **,** **I** **believe** **;** **six** **shillings** **a** **day** **.**
你 有 到过 讲述 这 状况 , 我 相信 ; 六 先令 一个 天 .

我相信你已经被告知了条件：每天六先令。

[naʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tɜ:rprətər] , ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə]
Now **understand** **,** **we** **want** **a** **good** **interpreter** **,** **serious** **and** **attentive** **to**
, 我们 想 一个 好的 翻译 , 严肃的 和 细心 到
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

请理解，我们需要一位优秀的口译员，认真负责，注重业务。

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['eni] ['fɔ:rənərz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [help]
All **you** **have** **to** **do** **is** **wait** **here** **until** **any** **foreigners** **come** **,** **and** **then** **help**
全部 你 有 到 做 是 等待 这里 直到 任何 外国人 来 , 和 然后 帮助
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

你只需要在这里等，直到有外国人来，然后帮助他们。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand **?**
理解 ?

理解?

(['pə:si] [ə'gen] [nɑ:dz]) [gʊd] .
(**Percy** **again** **nods** **)** **Good** **.**
(珀西 再次 点头) 好的 .

（珀西再次点头）很好。

([ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [goʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [left])
(**The** **Cashier** **goes** **out** **,** **up** **-** **stage** **left** **)**
(这 出纳员 去 出去 , 向上 - 阶段 左边)

（收银员从舞台左侧后方退场）

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([tuː; tə][ðə; ði] [ˈpotər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz])
(To the Porter , after a short pause)
(到 这 搬运工 , 后 一个 短的 暂停)

（短暂停顿后，对搬运工说）

[ˈmeni] [ˈfɔːrənərz] [kʌm] [hɪr] ?
Many foreigners come here ?
许多 外国人 来 这里 ?

很多外国人来这里吗?

[ˈpotər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
Oh , I don't know !
哦 , 我 不 知道 !

哦，我不知道!

[fjuː] [frentʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
Few French now and then ; depends on the season .
很少 法语 现在 和 然后 ; 取决于 在 这 季节 .

偶尔会有几个法国人；这要看季节。

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd])
(A little disturbed)
(一个 小的 不安)

（略感不安）

[oʊ] — [ˈmeni] [ˈfɔːrənərz] [dʒʌst] [naʊ] ?
Oh — many foreigners just now ?
哦 — 许多 外国人 只是 现在 ?

哦——刚才有很多外国人吗?

[ˈpotər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[nɑːt][soʊ] [ˈmeni] .
Not so many .
不是 所以 许多 .

不多。

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [æt; ət] [iːz])
(A little more at ease)
(一个 小的 更多的 在 舒适)

（稍微放松了一些）

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Do **you** **think** **any'll** **come** **to** **-** **day** **?**
做 你 思考 - 来 到 - 天 ?

你觉得今天会有人来吗?

['potər] .
Porter **.**
搬运工 .

搬运工。

[kɑːnt] [seɪ] — [hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər][kæp] .
Can't **say** **—** **Here** **,** **take** **your** **cap** **.**
不能 说 — 这里 , 拿 你的 帽 .

不能说——来，拿你的帽子。

([hiː; hi][hændz]['pəːsi][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ - ” ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .
(**He** **hands** **Percy** **a** **cap** **with** **the** **words** **“** **INTERPRÈTE** **”** **written** **on** **the** **front** **.**
(他 双手 珀西 一个 帽 和 这 字 “ - ” 书面 在 这 正面 .

（他递给珀西一顶帽子，帽子正面写着“INTERPRÈTE”字样。）

[ðə; ði] ['potər] [ðen] [goʊz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk])
The **Porter** **then** **goes** **out** **at** **the** **back** **)**
这 搬运工 然后 去 出去 在 这 后退)

然后搬运工从后门出去）

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

([hæt][ɪn][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]) [ɪn] - [ter] - [priːt] .
(**Hat** **in** **hand** **,** **as** **he** **reads** **the** **inscription** **)** **In** **-** **ter** **-** **preet** **.**
(帽子 在 手 , 作为 他 阅读 这 题词) 在 - 特尔 - 普里特 .

（他手里拿着帽子，读着碑文）中间人。

([pʊts][ɑːn][ðə; ði][kæp]) [gʊd] !
(**Puts** **on** **the** **cap** **)** **Good** **!**
(放置 在 这 帽) 好的 !

（戴上帽子）好!

[hoʊp][ðem; ðəm] [frɑːg] - ['iːtər] [kiːp] [ə'weɪ] .
Hope **them** **blarsted** **frog** **-** **eaters** **keep** **away** **.**
希望 他们 炸毁 青蛙 - 食客 保持 离开 .

希望那些该死的食蛙者离我远点。

[dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] , [ɜːr; ər]['dʒɜːrmən] , [ɜːr; ər][aɪ] - ['tæliːən] , [ɜːr; ər] ['spænɪʃ]
Don't **know** **a** **single** **word** **of** **French** **,** **er** **German** **,** **er** **I** **-** **talian** **,** **er** **Spanish**
不 知道 一个 单身的 单词 的 法语 , 呃 德语 , 呃 我 - 意大利人 , 呃 西班牙语
,
,
,

一句法语、德语、意大利语、西班牙语都不会。

[ɜːr; ər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['daɪəlekts] .
er **any** **of** **them** **dialects** **.**
呃 任何 的 他们 方言 .

或它们中的任何一种方言。

[gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrprətər] !
Good **thing** **for** **an** **interpreter** **!**
好的 事物 为了 一个 翻译 !

幸好有翻译!

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] [ˌmɪljə'ner] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][sɪks] - !

But	I'm	no	millionaire	,	and	them	six	shillin's	!
但	我是	不	百万富翁	,	和	他们	六	-	!

但我不是百万富翁，那六个先令!

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	!
嗯	!

嗯!

[bʌt; bət][aɪ] ['maɪtɪli] [fɪr] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] ['læŋgwɪʃ] [ɪf] [aɪ] [mi:t] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['fɔ:rənərz] .

But	I	mightily	fear	conversation	may	languish	if	I	meet	any	o	'	them	foreigners	.
但	我	非常	害怕	对话	可能	憔悴	如果	我	见面	任何	o	-	他们	外国人	.

但我非常担心，如果我遇到任何外国人，谈话可能会变得索然无味。

([ˌɑ:r 'i:] - ['entər] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .)

(	Re	-	enter	the	Cashier	.	)
(	关于	-	进入	这	出纳员	.	)

（收银员重新进入收银台。）

[kæ'ʃɪr] .

Cashier	.
出纳员	.

出纳员。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] :

I	forgot	to	ask	you	something	a	moment	ago	:
我	忘了	到	问	你	某物	一个	片刻	前	:

我刚才忘了问你一件事:

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪn'tɝ:prətɝz] [hu:] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði]

you	know	there	are	a	great	many	interpreters	who	know	all	the
你	知道	那里	是	一个	伟大的	许多	口译员	WHO	知道	全部	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tʌŋ] .

languages	of	Europe	and	don't	know	their	mother	tongue	.
语言	的	欧洲	和	不	知道	他们的	母亲	舌头	.

你知道吗，有很多口译员精通欧洲所有语言，却不懂自己的母语。

[ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [wel] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

You	speak	English	well	,	don't	you	?
你	说话	英语	出色地	,	不	你	?

你的英语说得很好，对吧?

['pə:si] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

['pɜ:rfɪktli] , ['mædəm] .

Perfectly	,	Madam	.
完美	,	女士	.

完全正确，夫人。

[kæ'ʃɪr] .

Cashier	.
出纳员	.

出纳员。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [ʃʊr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I	wanted	to	be	quite	sure	,	you	know	.
我	通缉	到	是	相当	当然	,	你	知道	.

我想非常确定，你知道的。

[ju:; jʊ]['dɪdnt] [spi:k] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

You	didn't	speak	when	I	was	talking	to	you	.
你	没有	说话	什么时候	我	曾是	说	到	你	.

我跟你说话的时候，你一直没说话。

['pə:si] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[ji:; ji][kæn; kən][rest]['kwaɪət][ɑ:n][ðæt] [pɔɪnt] , [mæm, mɑ:m, məm] .

Ye	can	rest	quiet	on	that	point	,	Ma'am	.
叶	能	休息	安静的	在	那	观点	,	女士	.

夫人，您在这点上可以放心了。

[aɪ] [spi:ks] ['ɪŋglɪʃ] ['æd˛maɪ] - [ræbli] .

I	speaks	English	admi	-	rably	.
我	说话	英语	管理员	-	拉布里	.

我的英语说得非常好。

[kæ'ʃɪr] .

Cashier	.
出纳员	.

出纳员。

[wi:; wi] ['hævnt] ['meni] [frentʃ] ['pi:p(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .

We	haven't	many	French	people	at	this	season	.
我们	还没有	许多	法语	人们	在	这	季节	.

这个赛季我们这里法国人不多。

([ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [rɪŋz] .

(	The	telephone	bell	rings	.
(	这	电话	钟	戒指	.

（电话铃响了。）

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['sentər] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

The	Cashier	runs	to	the	table	,	center	,	and	takes	off	the	receiver	.
这	出纳员	跑步	到	这	桌子	,	中心	,	和	需要	离开	这	接收者	.

收银员跑到桌子中央，取下收银机。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [leiz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl])

A	moment	later	she	lays	it	on	the	table	)
一个	片刻	之后	她	躺下	它	在	这	桌子	)

片刻后，她把它放在桌子上。）

[its] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

It's	from	Paris	.
它是	从	巴黎	.

它来自巴黎。

(['pə:si] , [huː] [ɪz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] , [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] [her] .

(	Percy	,	who	is	comfortably	leaning	against	the	Cashier's	desk	,	does	not	move	a	hair	.
(	珀西	,	WHO	是	舒适地	倾斜	反对	这	收银员	桌子	,	做	不是	移动	一个	头发	.

（珀西舒服地靠在收银台上，一动不动。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm])
The **Cashier** **goes** **to** **him** **)**
这 出纳员 去 到 他)

收银员走向他）

['sʌmˌwənz] ['telɪfəʊnɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
Someone's **telephoning** **from** **Paris** **.**
某人的 电话 从 巴黎 .

有人从巴黎打来电话。

[its] [ɪn] [frentʃ] !
It's **in** **French** **!**
它是 在 法语 !

它是法语的!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] ?
Are **you** **deaf** **?**
是 你 聋 ?

你是聋子吗?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] !
Go **to** **the** **telephone** **!**
去 到 这 电话 !

去打电话!

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

([əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər]) [hə'loʊ] ?
(Advancing **slowly** **to** **the** **table** **,** **and** **picking** **up** **the** **receiver** **)** **Hello** **?**
(前进 缓慢地 到 这 桌子 , 和 挑选 向上 这 接收者) 你好 ?

（慢慢走到桌边，拿起听筒）喂?

([leiz] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [daʊn] , [ænd; ənd]['feɪsɪz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [dɪ'sper])
(Lays **the** **receiver** **down** **,** **and** **faces** **the** **audience** **in** **despair** **)**
(躺下 这 接收者 向下 , 和 面孔 这 观众 在 绝望)

（放下听筒，绝望地面向观众）

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [frentʃ] .
That's **it** **;** **they're** **French** **.**
那就是 它 ; 它们是 法语 .

没错，他们是法国人。

([ə'gen] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər]) [dəunt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd] !
(Again **listening** **,** **and** **again** **laying** **down** **the** **receiver** **)** **Don't** **understand** **a** **word** **!**
(再次 聆听 , 和 再次 躺下 向下 这 接收者) 不 理解 一个 单词 !

（再次聆听，再次放下听筒）一个字也听不懂!

(['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]) [wiː] , [wiː] , [wiː] .
(Speaking **into** **the** **transmitter** **)** **Oui** **,** **oui** **,** **oui** **.**
(请讲 进入 这 发射机) 是的 , 是的 , 是的 .

（对着发射器说话）Oui，oui，oui。

([hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end])
(He **is** **at** **his** **wits** **'** **end** **)**
(他 是 在 他的 智慧 - 结尾)

（他已经束手无策了）

[kæ'ʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?
What do they say ?
什么 做 他们 说 ?

他们说了什么?

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?
What do they say ?
什么 做 他们 说 ?

他们说了什么?

[oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Oh , nothing very important .
哦 , 没有什么 非常 重要的 .

哦，没什么特别重要的事。

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[ˈpiːp(ə)l] [dəunt] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] !
People don't telephone from Paris to say nothing very important !
人们 不 电话 从 巴黎 到 说 没有什么 非常 重要的 !

人们不会从巴黎打电话来说一些无关紧要的事情!

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([əˈgen] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]) [wiː] , [wiː] . — [jes] , [ðeə(r)] [frentʃ] , [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
(Again speaking into the telephone) Oui , oui . — Yes , they're French , no doubt about it .
(再次 请讲 进入 这 电话) 是的 , 是的 . — 是的 , 它们是 法语 , 不 怀疑 关于 它 .

（再次对着电话说话）Oui, oui.—是的，他们是法国人，毫无疑问。

[ðeɪ] — [ðeɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sed] “ [wiː] , [wiː] .
They — they want some rooms , and so I said “ Oui , oui .
他们 — 他们 想 一些 房间 , 和 所以 我 说 “ 是的 , 是的 .

他们——他们想要一些房间，所以我说“Oui, oui.

” [kæˈʃɪr] .
” Cashier .
” 出纳员 .

“出纳员。

[wel] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] ?
Well , is that all they say ?
出色地 , 是 那 全部 他们 说 ?

就这些吗?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ?
How **much** **do** **they** **want** **to** **pay** **?**
如何 很多 做 他们 想 到 支付 ?

他们愿意支付多少钱?

[æsk][ðem; ðəm] , [æsk][ðem; ðəm] !
Ask **them** **,** **ask** **them** **!**
问 他们 , 问 他们 !

问问他们，问问他们!

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

(['hɛzəˌteɪtɪŋ]) [ðeɪ] [wɑːnt] — [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] .
(**Hesitating** **)** **They** **want** **—** **four** **rooms** **.**
(犹豫不决) 他们 想 — 四 房间 .

（犹豫了一下）他们想要——四间房。

[kæ'ʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候?

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[fɔːr; fər] — [ɜːr; ər] — [nekst] ['θɜːrzdeɪ] .
For **—** **er** **—** **next** **Thursday** **.**
为了 — 呃 — 下一个 周四 .

呃，下周四。

[kæ'ʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ?
What **kind** **of** **rooms** **?**
什么 种类 的 房间 ?

什么样的房间?

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .
On **the** **second** **floor** **.**
在 这 第二 地面 .

在二楼。

[kæ'ʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[tel] [ðem; ðəm][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] [ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Tell **them** **we** **have** **only** **two** **on** **that** **floor** **at** **present** **,**
告诉 他们 我们 有 仅有的 二 在 那 地面 在 展示 ,

告诉他们我们目前那一层只有两个人。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wɪl] [bi:; bi]['veɪkənt][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪv] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] .
but **another** **will** **be** **vacant** **the** **day** **they** **arrive** **—** **on** **the** **fifteenth** **.**
但 其他 将要 是 空缺 这 天 他们 到达 — 在 这 第十五 .

但到了他们抵达的那天（15号），另一间房就会空出来。

[ɔ:r] [els] [wi:; wi][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [tu:] [fɜ:rst] - [reɪt] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] ,
Or **else** **we** **could** **let** **them** **have** **two** **first** **-** **rate** **rooms** **on** **the** **third** **floor** **,**
或者 别的 我们 可以 让 他们 有 二 第一的 - 速度 房间 在 这 第三 地面 ,
[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
if **they** **like** **.**
如果 他们 喜欢 .

或者，如果他们愿意，我们可以让他们住三楼的两间一流客房。

['pə:si] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ?
Do **you** **want** **me** **to** **tell** **them** **that** **?**
做 你 想 我 到 告诉 他们 那 ?

你想让我告诉他们吗?

[kæ'ʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[jes] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] .
Yes **,** **and** **hurry** **.**
是的 , 和 匆忙 .

是的，快点。

(['pə:si] ['hezɪteɪt])
(**Percy** **hesitates** **)**
(珀西 犹豫)

（珀西犹豫了一下）

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What **are** **you** **waiting** **for** **?**
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

['pə:si] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

([dʌm'faʊndɪd]) [eɪ] ? — [ɜ:r; ər] — (['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn])
(**Dumbfounded** **)** **Eh** **?** **—** **er** **—** **(** **Listening** **at** **the** **telephone** **)**
(目瞪口呆) 嗯 ? — 呃 — (聆听 在 这 电话)

（一脸茫然）啊？——呃——（边听电话边说）

- — [oʊ] !
Sonfrancaispollyvoogrllgon **—** **Oh** **!**
- — 哦 !

Sonfrancaispollyvoogrllgon—哦!

([hiː; hi] [hæŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər])
(He hangs up the receiver)
(他 悬挂 向上 这 接收者)

（他挂断了电话）

[hwjuː] , [ðæts] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Whew , that's over with , thank Heaven !
呼! , 那就是 超过 和 , 感谢 天堂 !

呼，总算结束了，谢天谢地!

[kæ'ʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ten] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
They must be rich — You know it costs ten shillings every three minutes to
他们 必须 是 富有的 — 你 知道 它 成本 十 先令 每一个 三 分钟 到
['telɪfoʊn] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
telephone from Paris .
电话 从 巴黎 .

他们一定很有钱——你知道从巴黎打电话每三分钟要花十先令吗?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ten][bɑːb][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] ?
Ten bob for three minutes ?
十 鲍勃 为了 三 分钟 ?

三分钟十先令?

[wɒts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ?
What's that come to by the hour ?
是什么 那 来 到 经过 这 小时 ?

那每小时多少钱?

[kæ'ʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[ten] [paʊndz] .
Ten pounds .
十 磅 .

十英镑。

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ten] — ? !
Ten — ? !
十 — ? !

十-? !

(['entər] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] , ['sentər] .)
(Enter Chanoine - Malherbe , center .)
(进入 沙诺因 - 马尔赫布 , 中心 .)

（查诺万-马莱布上，中。）

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

['sɛst, 'seɪ][ˌaɪˌsiːˈaɪ] - ['geɪnzˌbʌroʊ] ?
C'est ici l'Hôtel Gainsborough ?
是 ici - 盖恩斯伯勒 ?

这就是盖恩斯伯勒酒店吗?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

([hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] -)
(He slowly turns round his hat , hiding the word INTERPRÈTE)
(他 缓慢地 转弯 圆形的 他的 帽子 , 隐藏 这 单词 -)

（他缓缓转动帽子，遮住了“INTERPRÈTE”字样）

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[jə] - [tiː] - [ɪl][ˌaɪˌsiːˈaɪ] [ən] [ʒɜːn] [məˈsjɜːr] [et][ˌju ɛn ˈi] [ʒɜːn] [ˌdemwɑːˈzel] ?
Ya - t - il ici un jeune monsieur et une jeune demoiselle ?
呀 - t - il ici 联合国 年轻的 先生 等 一 年轻的 少女 ?

Ya-t-il ici un jeune monsieur et une jeune demoiselle?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

([hiː; hi] [riˈtriːts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [left] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌdisəˈpiəz])
(He retreats toward the lower left door , and disappears)
(他 静修 朝向 这 降低 左边 门 , 和 消失)

（他退向左下方的门，消失了）

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[-] - [ˌsiː ˈiː] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ] ? - [ˌiː es ˈtiː] - ?
Qu'est - ce qu'il y a ? Où est l'interprète ?
寻求 - ce 奎尔 是 一个 ? - est - ?

Qu'est-ce qu'il ya? Où est l'interprète?

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
What **do** **you** **wish** **?**
什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[bɔnzhur] , ['mædəm] [em] . ['fɔrˌsaɪθ] , [ˌiː es 'tiː] - [ɪl][ˌaɪˌsiːˈaɪ] ?
Bonjour **,** **Madame** **M** **.** **Forsyth** **,** **est** **-** **il** **ici** **?**
您好 , 夫人 M . 福赛斯 , est - il ici ?

你好，M. Forsyth 女士，你好吗?

[kæˈʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

['fɔrˌsaɪθ] ?
Forsyth **?**
福赛斯 ?

福赛斯?

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] , ['fɔrˌsaɪθ] .
Oui **,** **Forsyth** **.**
是的 , 福赛斯 .

是的，福赛斯。

[kæˈʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['redʒɪstərd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] .
No **,** **there's** **no** **one** **registered** **here** **with** **that** **name** **.**
不 , 有 不 一 挂号的 这里 和 那 姓名 .

不，这里没有登记的叫这个名字的人。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[vɔɪənz] , [ən] [ʒɜːn] [ɔm] [et][ˌju ɛn 'i] [ʒɜːn] [ˌdemwɑːˈzel] ?
Voyons **,** **un** **jeune** **homme** **et** **une** **jeune** **demoiselle** **?**
沃扬斯 , 联合国 年轻的 男 等 一 年轻的 少女 ?

Voyons，一个年轻的男人和一个年轻的少女?

[kæˈʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
I can't understand a word you are saying .
我 不能 理解 一个 单词 你 是 说 .

我一个字都听不懂你在说什么。

[ɪn'tɜːrprətər] !
Interpreter !
翻译 !

翻译!

(['entər] [ðə; ði] ['potər]) [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ?
(Enter the Porter) Have you seen the interpreter ?
(进入 这 搬运工) 有 你 已见 这 翻译 ?

（搬运工上场）你见过翻译吗?

['potər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] .
He was here a moment ago .
他 曾是 这里 一个 片刻 前 .

他刚才还在这里。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

(['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['dɪkʃəneri] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [və'liːs]) ['kɑːmɪˌsɛr] , [pə'liːs] — [hɪr] !
(Taking a pocket - dictionary from his valise) Commissaire , police — here !
(采取 一个 口袋 - 字典 从 他的 手提箱) 专员 , 警察 — 这里 !

（从手提箱里拿出一本袖珍词典）警官，警察——到这儿来!

['potər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[wɑːts] - [iː] ['seɪɪŋ] ?
Wot's ' e saying ?
什么? - e 说 ?

他在说什么?

[kæ'ʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .
I think he wants to see a police officer .
我 思考 他 想要 到 看 一个 警察 官 .

我认为他想见警察。

(['pɔɪntɪŋ]) [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
(Pointing) Just around the corner .
(指向) 只是 大约 这 角落 .

（指着）就在拐角处。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[nɑːn] , — [hɪr] !
Non , — here !
非 , — 这里 !

不，——就是这里！

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [hɪr] .
He wants to see the officer here .
他 想要 到 看 这 官 这里 .

他想见这里的警官。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] , [wiː] — [hɪr] .
Oui , oui — here .
是的 , 是的 — 这里 .

是的，是的——就在这里。

([ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈpotər] [ə; eɪ][kɔɪn])
(Gives the Porter a coin)
(给予 这 搬运工 一个 硬币)

（递给搬运工一枚硬币）

[ˈpotər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

([əˈsaɪd]) [ten][bɑːb] !
(Aside) Ten bob !
(旁边) 十 鲍勃 !

（旁白）十先令！

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

([tuː; tə] [ˈpotər]) [rʌn] [əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get][æn; ən][ˈɑːfɪsər] — [ðen] [ðə; ði]
(To Porter) Run around to the station and get an officer — then the
(到 搬运工) 跑步 大约 到 这 车站 和 得到 一个 官 — 然后 这
[ˈfrentʃmən] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɒnts] .
Frenchman can tell him what he wants .
法国人 能 告诉 他 什么 他 想要 .

（对波特说）快跑到车站去找个警官——然后那个法国人就可以告诉他他想要什么了。

[ˈpotər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[bʌt; bət] - [iː][dəunt] [noʊ] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

But	'	e	don't	know	no	English	.
但	-	e	不	知道	不	英语	.

但他不懂英语。

[kæ'ʃɪr] .

Cashier	.
出纳员	.

出纳员。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪn'tɜːrprətər] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We	have	an	interpreter	,	haven't	we	?
我们	有	一个	翻译	,	还没有	我们	?

我们有翻译，对吧?

[rʌn] , [naʊ] .

Run	,	now	.
跑步	,	现在	.

快跑!

([ðə; ði] ['potər] ['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət]['stɑːps] [wen] [ðə; ði]

(	The	Porter	starts	to	go	,	but	stops	when	the
(	这	搬运工	开始	到	去	,	但	停止	什么时候	这

（搬运工开始走，但走到……时停了下来）

['frentʃmən] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :)

Frenchman	says	to	him	:	)
法国人	说道	到	他	:	)

法国人对他说：）

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .

Chanoine	-	Malherbe	.
沙诺因	-	马尔赫布	.

沙诺因-马尔赫布。

['dʒiː] [vu'drɛ] [ˌju ɛn 'i] ['ʃɑːmbreɪ] .

Je	voudrais	une	chambre	.
杰	沃德赖斯	一	房间	.

Je voudrais une chambre.

[kæ'ʃɪr] .

Cashier	.
出纳员	.

出纳员。

['ʃɑːmbreɪ] ?

Chambre	?
尚布尔	?

房间?

['ʃɑːmbreɪ] ?

Chambre	?
尚布尔	?

房间?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] : [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ruːm] .

Oh	,	I	know	what	that	means	:	you	want	a	room	.
哦	,	我	知道	什么	那	方法	:	你	想	一个	房间	.

哦，我知道这意味着什么：你想要一个房间。

['veri] [wel] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] “ ['ʃɑːmbreɪ] .

Very	well	,	we'll	give	you	a	“	chambre	.
非常	出色地	,	出色地	给	你	一个	“	房间	.

好的，我们会给你一个“房间”。

" ([tuː; tə][ðə; ði] ['potər]) [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
" (To the Porter) Here , take this gentleman to number seventeen .
" (到 这 搬运工) 这里 , 拿 这 绅士 到 数字 十七 .

（对门房说）来，带这位先生到十七号去。

([ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['potər] [ə; eɪ] [kiː])
(She gives the Porter a key)
(她 给予 这 搬运工 一个 钥匙)

（她给了门房一把钥匙）

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

([tuː; tə] ['potər]) [prə'neɪ] [dɒŋk][mɑː] [və'liːs] .
(To Porter) Prenez donc ma valise .
(到 搬运工) 普雷内兹 唐克 玛 手提箱 .

（对波特）Prenez donc ma valise。

['potər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

- , [mɑː] [və'liːs] !
Saprelotte , ma valise !
- , 玛 手提箱 !

Saprelotte，我的行李箱！

['potər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
Certainly , sir .
当然 , 先生 .

当然可以，先生。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [və'liːs]) [lɑː][(v)wɑ'lɑ] , [sɔːt] !
(Pointing to the valise) La voilà , sot !
(指向 到 这 手提箱) 拉 瞧！ , 酒 !

（指着手提箱）瞧，太棒了！

['potər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs]) [oʊ] , - [ɪz][bæg] !
(Taking the valise) Oh , ' is bag !
(采取 这 手提箱) 哦 , - 是 包 !

（拿起手提箱）哦，是包!

([ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] [goʊ][aʊt] ,
(The Porter and Chanoine - Malherbe go out ,
(这 搬运工 和 沙诺因 - 马尔赫布 去 出去 ,

（波特和沙诺因-马尔赫布出去了，

[ʌp] - [steɪdʒ][left] .)
up - stage left .)
向上 - 阶段 左边 .)

舞台左侧后方。）

[kæ'ʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wer] [ɪz] [ðæt] [ɪn'tɜːrprətər] ?
Where is that interpreter ?
在哪里 是 那 翻译 ?

那位翻译在哪里?

([goʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [left])
(Goes out , up - stage left)
(去 出去 , 向上 - 阶段 左边)

（从舞台左侧后方退场）

(['entər]['dʒerəld][ænd; ənd] - , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(Enter Gerald and Séraphine , up - stage right .)
(进入 杰拉尔德 和 - , 向上 - 阶段 正确的 .)

（杰拉尔德和塞拉芬从舞台右侧后方入场。）

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ?
Then you must go ?
然后 你 必须 去 ?

那你必须走了?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] ?
You will not stay longer ?
你 将要 不是 停留 更长 ?

你不会再待下去了吗?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
Only to the telegraph office .
仅有的 到 这 电报 办公室 .

只寄往电报局。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
I'll be back at once .
患病的 是 后退 在 一次 .

我马上回来。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] .
Oh , I am so afraid .
哦 , 我 是 所以 害怕的 .

哦，我好害怕。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['pɑ:pə] .
I thought I heard the voice of Papa .
我 想法 我 听到 这 嗓音 的 爸爸 .

我好像听到了爸爸的声音。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . — [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][noʊ][taɪm] .
Imagination . — I'll be back in no time .
想像力 . — 患病的 是 后退 在 不 时间 .

想象力——我很快就会回来。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[gʊd] - [baɪ] , [ʃɛ'ri:] .
Good - bye , chéri .
好的 - 再见 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[seɪ] “ ['dɪrɪst] !
Say “ Dearest !
说 “ 亲爱的 !

说“亲爱的！

” - .
” Séraphine .
” - .

“塞拉芬。”

['dɪrɪst] !
Dearest !
亲爱的 !

亲爱的！

(- [goʊz] [aʊt] [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] , ['dʒerəld]['sentər] .)
(Séraphine goes out up - stage right , Gerald center .)
(- 去 出去 向上 - 阶段 正确的 , 杰拉尔德 中心 .)

（塞拉芬从舞台右侧后方出场，杰拉尔德位于舞台中央。）

([ˌɑ:r 'i:] - ['entər]['pə:si] , [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] .)
(Re - enter Percy , on tip - toe .)
(关于 - 进入 珀西 , 在 提示 - 脚趾 .)

（珀西踮着脚尖重新入场。）

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ˈnoʊbɑːdi] [hɪr] !
Nobody here !
无人 这里 !

这里没人!

[hæf] - [pæst][ten] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][læst] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] .
Half - past ten , and this has got to last till midnight .
一半 - 过去的 十 , 和 这 有 得到 到 最后的 直到 午夜 .

现在十点半了，这活动必须持续到午夜。

([hiː; hi][goʊz][ʌp] - [steɪdʒ][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnz][ðə; ði][treɪn] - [ˈskɛdʒʊlz, ˈskɛdʒuːlz])
(He goes up - stage and examines the train - schedules)
(他 去 向上 - 阶段 和 检查 这 火车 - 日程安排)

（他走到台上，查看列车时刻表）

[noʊ] [treɪn] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] [tɪl] [ˈsev(ə)n] .
No train from Paris till seven .
不 火车 从 巴黎 直到 七 .

七点前没有从巴黎开来的火车。

[naɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
Nine hours of peace and quiet .
九 小时 的 和平 和 安静的 .

九个小时的宁静。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
(He sits down on the stool by the desk and takes a cigar from his
(他 坐着 向下 在 这 凳子 经过 这 桌子 和 需要 一个 雪茄 从 他的
[ˈpɑːkɪt] .)
pocket .)
口袋 .)

（他坐在桌旁的凳子上，从口袋里掏出一支雪茄。）

([ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər] [kæˈʃɪr] .)
(Re - enter Cashier .)
(关于 - 进入 出纳员 .)

（收银员重新上前。）

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[ɪnˈtɜːrprətər] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
Interpreter , where have you been all this time ?
翻译 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

翻译员，你这些日子都去哪儿了?

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ɔːl] [wʌt] [taɪm] ?
All what time ?
全部 什么 时间 ?

一直都是这样吗?

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
I told you to stay here .
我 讲述 你 到 停留 这里 .

我不是叫你待在这里吗?

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wel] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [stept] [aʊt] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][help]
Well , I — I — I just stepped out — because — I heard someone crying for help
出色地 , 我 — 我 — 我 只是 步 出去 — 因为 — 我 听到 某人 哭泣 为了 帮助
— [ɪn] [ˈspænɪʃ] !
— in Spanish !
— 在 西班牙语 !

我——我——我刚走出去——因为——我听到有人用西班牙语呼救!

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[juː; jʊ] [stept] [aʊt][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [jʊr; jər][hæt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] !
You stepped out so quickly that you turned your hat all the way around !
你 步 出去 所以 迅速地 那 你 转向 你的 帽子 全部 这 方式 大约 !

你出门太快，把帽子都转了一圈!

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[jes] — [jes] .
Yes — yes .
是的 — 是的 .

是的——是的。

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Well , are you going to fix it ?
出色地 , 是 你 去 到 使固定 它 ?

那你打算解决这个问题吗?

([ˈpəːsi] [dʌz] [soʊ]) [sɪt] [daʊn] .
(Percy does so) Sit down .
(珀西 做 所以) 坐 向下 .

(珀西照做了) 坐下。

([ˈpəːsi][sɪts] [daʊn])
(Percy sits down)
(珀西 坐着 向下)

(珀西坐了下来)

[naʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
Now **stay** **right** **here** **.**
现在 停留 正确的 这里 .

你就待在这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [hɪr] [huː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
There's **a** **Frenchman** **here** **who** **doesn't** **understand** **a** **word** **of** **English** **.**
有 一个 法国人 这里 WHO 不 理解 一个 单词 的 英语 .

这里有个法国人，他一句英语都听不懂。

[hiː; hi][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .
He **has** **sent** **for** **a** **police** **officer** **.**
他 有 发送 为了 一个 警察 官 .

他已经叫来了一名警察。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .
I **don't** **know** **what** **he** **wants** **.**
我 不 知道 什么 他 想要 .

我不知道他想要什么。

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

['niːðər] [duː][aɪ] .
Neither **do** **I** **.**
两者都不 做 我 .

我也不喜欢。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

([ˌaʊt'saɪd]) - - [mwɑː][diː'ju][vǣ; væn] .
(**Outside** **)** **Apportez** **-** **moi** **du** **vin** **.**
(外部) - - 我 杜 葡萄酒 .

（外面）Apporez-moi du vin。

[gɑːr'sɔːn] , [gɑːr'sɔːn] !
Garçon **,** **garçon** **!**
男孩 , 男孩 !

男孩，男孩！

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Listen **to** **it** **!**
听 到 它 !

听着！

[hwjuː] !
Whew **!**
呼！ !

呼！

(['entər] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] , [daʊn] - [steɪdʒ] [left] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
(Enter Chanoine - Malherbe , down - stage left , at the moment when the Officer
(进入 沙诺因 - 马尔赫布 , 向下 - 阶段 左边 , 在 这 片刻 什么时候 这 官
[ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ['sentər] .)
appears in the door center .)
出现 在 这 门 中心 .)

（当军官出现在门口中央时，沙诺因-马尔赫布从舞台左侧前方入场。）

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[ˌsiː 'iː] ['kɑːmɪˌsɛr] — ?
Ce commissaire — ?
塞 专员 — ?

Ce commissaire—?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ?
Is this the gentleman who wanted me ?
是 这 这 绅士 WHO 通缉 我 ?

这就是那位想要我的先生吗?

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [jɔːr'self] ?
Why couldn't you have called at the station yourself ?
为什么 不能 你 有 称为 在 这 车站 你自己 ?

你为什么不能亲自去车站打电话?

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] .
Oui .
是的 .

是的。

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[noʊ] “ [wiː] ” [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No “ Oui ” about it .
不 “ 是的 ” 关于 它 .

毫无疑问。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
That's **the** **way** **we** **do** **things** **in** **our** **country** **.**
那就是 这 方式 我们 做 事物 在 我们的 国家 .

我们国家就是这么做的。

[ʃənɔɪn] - [mɑ:'lɜ:rb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wi:] .
Oui **.**
是的 .

是的。

['ɑ:fɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , ['oʊnli][nekst][taɪm] [ju:l] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I **can** **see** **you're** **a** **foreigner** **,** **only** **next** **time** **you'll** **know** **what** **to** **do** **.**
我 能 看 你是 一个 外国人 , 仅有的 下一个 时间 你会 知道 什么 到 做 .

我看得出来你是外国人，下次你就知道该怎么做了。

[ʃənɔɪn] - [mɑ:'lɜ:rb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wi:] .
Oui **.**
是的 .

是的。

[kæ'ʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[hi:; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
He **doesn't** **understand** **a** **word** **of** **English** **.**
他 不 理解 一个 单词 的 英语 .

他一句英语都听不懂。

['ɑ:fɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [frentʃ] .
And **I** **don't** **understand** **a** **word** **of** **French** **.**
和 我 不 理解 一个 单词 的 法语 .

我一句法语都听不懂。

[wi:l] [get][ɑ:n][faɪn] [tə'geðər] !
We'll **get** **on** **fine** **together** **!**
出色地 得到 在 美好的 一起 !

我们相处得很好!

[kæ'ʃɪr] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

([tuː; tə]['pəːsi] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]) [ɪn'tɜːrprətər] !
(To Percy , who has been trying to escape) Interpreter !
(到 珀西 , WHO 有 到过 尝试 到 逃脱) 翻译 !

（对一直试图逃跑的珀西说）翻译！

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

(['kʌmɪŋ] [daʊn] - [steɪdʒ]) [jiː; ji] - [iːz] ?
(Coming down - stage) Ye - es ?
(未来 向下 - 阶段) 叶 - es ?

（走下舞台）是吗?

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

([tuː; tə]['pəːsi]) [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ?
(To Percy) Find out what he wants ?
(到 珀西) 寻找 出去 什么 他 想要 ?

（对珀西说）弄清楚他想要什么?

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

([tuː; tə] ['hæri]) [ɑː] , [em] . - !
(To Harry) Ah , M . l'Interprète !
(到 哈里) 啊 , M . - !

（对哈利）啊，翻译先生！

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[daɪts] - ['luːɪ][ˌkju ju 'i]['dʒiː][ˌem 'iː] [nɑːm] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] ,
Dites - lui que je me nomme Jean - Jacques Chanoine - Malherbe ,
dites - 刘 que 杰 我 诺姆 让 - 雅克 沙诺因 - 马尔赫布 ,

Dites-lui que je me nomme Jean-Jacques Chanoine-Malherbe，

[ˌkju ju 'i]['dʒiː] ['viːnz] [diː]['pærɪs] [pɔːr] [truˈveɪ] [mɑː]['fiːjə][ˌkju ju 'aɪ] [-] [ˌiː es 'tiː] [æ'leɪ] [diː] [ʃeɪ] [mwɑː][ə'vɛk]
que je viens de Paris pour trouver ma fille qui s'en est allée de chez moi avec
que 杰 静脉 德 巴黎 倒 寻宝者 玛 女儿 qui s'en est 林荫道 德 chez 我 和
[ən] [ʒɜːn] [ɔm] ,
un jeune homme ,
联合国 年轻的 男 ,

que je viens de Paris pour trouver ma fille qui s'en est allée de chez moi avec un jeune homme,

[et] — —
et — —
等 — —

等——

['ɑ:fɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[wɒts] [hi:; hi] [seɪ] ?
What's he say ?
是什么 他 说 ?

他说了什么?

['pə:si] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .
It's a long story .
它是 一个 长的 故事 .

说来话长。

['veri] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] — [ˌeɪtʃ 'em] — [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] — ['frentʃmən] .
Very complicated — hm — this gentleman before you is a — Frenchman .
非常 复杂的 — 嗯 — 这 绅士 前 你 是 一个 — 法国人 .

非常复杂——嗯——您面前的这位先生是一位——法国人。

['ɑ:fɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] !
I know that !
我 知道 那 !

我知道!

['pə:si] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] — [dʒʌst] — [dʒʌst][æz; əz] ['frentʃmən] [du:] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] .
He came to London — just — just as Frenchmen do come to London .
他 来了 到 伦敦 — 只是 — 只是 作为 法国人 做 来 到 伦敦 .

他来到伦敦——就像法国人来到伦敦一样。

['ɑ:fɪsər] .
Officer .
官 .

官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法语（非母语）(French without a master)
第2/2页

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [niːd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ?
But **why** **does** **he** **need** **an** **officer** **?**
但 为什么 做 他 需要 一个 官 ?

但他为什么需要一名警官呢?

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[weɪt] , [weɪt] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .
Wait **,** **wait** **,** **I** **must** **have** **time** **to** **translate** **.**
等待 , 等待 , 我 必须 有 时间 到 翻译 .

等等，等等，我必须抽出时间来翻译。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[daɪts] - ['luːɪ] [ˌkju ju 'i] — —
Dites **-** **lui** **que** **—** **—**
dites - 刘 que — —

Dites-lui que——

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

([tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər]) [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] ['frentʃmən] ['wɒnts] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ?
(**To** **the** **Officer** **)** **Do** **you** **want** **to** **know** **why** **this** **Frenchman** **wants** **an** **officer** **?**
(到 这 官) 做 你 想 到 知道 为什么 这 法国人 想要 一个 官 ?

（对军官说）你想知道为什么这个法国人想要一名军官吗?

[wel] — ['hiːz] [bɪn] [rɔbd] .
Well **—** **he's** **been** **robbed** **.**
出色地 — 他是 到过 被抢劫 .

他被抢劫了。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
A **pocket** **-** **book** **.**
一个 口袋 - 书 .

一本袖珍书。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [gɑːt] [ɔːf] — [gɑːt] [ɔːf] — [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] — —
Now **this** **gentleman** **got** **off** **—** **got** **off** **—** **the** **express** **—** **—**
现在 这 绅士 得到 离开 — 得到 离开 — 这 表达 — —

这位先生下了——下了——特快列车——

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[daɪts] - [ˈluːɪ] — —
Dites - lui — —
dites - 刘 — —

Dites-lui——

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

([tuː; tə] [ˈɑːfɪsər]) [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] , [wen] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] - [ˈlʊkɪŋ]
(To Officer) Got off the express at Victoria , when a mysterious - looking
(到 官) 得到 离开 这 表达 在 维多利亚 , 什么时候 一个 神秘 - 寻找
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [keɪm] [ʌp] — [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
individual came up — and took his pocket - book .
个人 来了 向上 — 和 采取 他的 口袋 - 书 .

（对警官说）我在维多利亚站下了快车，这时一个看起来很神秘的人走过来——抢走了我的钱包。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[treɪ] [ˈbiːn] !
Très bien !
非常 好 !

Très bien!

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

([hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [əˈgen] , [wen] [ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] -
(He tries to get away again , when Chanoine - Malherbe takes out his pocket -
(他 尝试 到 得到 离开 再次 , 什么时候 沙诺因 - 马尔赫布 需要 出去 他的 口袋 -
[bʊk])
book)
书)

（他再次试图逃跑，这时沙诺因-马尔赫布掏出了钱包）

[ˈɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

['hiːz] [gɑːt] [tuː] ['pɑːkɪt] - [bʊks] !
He's got two pocket - books !
他是 得到 二 口袋 - 图书 !

他有两个钱包!

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Didn't you know that ?
没有 你 知道 那 ?

你不知道吗?

[ɔːl] ['frentʃmən] [hæv; həv] [tuː] ['pɑːkɪt] - [bʊks] .
All Frenchmen have two pocket - books .
全部 法国人 有 二 口袋 - 图书 .

所有法国人都有两个钱包。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[vwa'si]['sɑː] [ˌfoʊtoʊ'græfi] .
Voici sa photographie .
voici 萨 摄影 .

Voici sa photographie.

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[ðə; ði] ['θiːfs] ['foʊtəgræf] ? !
The thief's photograph ? !
这 小偷的 照片 ? !

小偷的照片? !

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[ðiːz] ['frentʃmən] !
These Frenchmen !
这些 法国人 !

这些法国人!

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] ['θiːfs] ['pɪktʃər] ?
How did he get the thief's picture ?
如何 做过 他 得到 这 小偷的 图片 ?

他是怎么得到小偷照片的?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz][æn; ən]
I forgot to tell you , but the man who stole the pocket - book was an
我 忘了 到 告诉 你 , 但 这 男人 WHO 偷窃 这 口袋 - 书 曾是 一个
[oʊld] [ə'kweɪntəns] .
old acquaintance .
老的 熟人 .

我忘了告诉你，偷钱包的那个人是我的老熟人。

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[wʌt] [neɪm] ?
What name ?
什么 姓名 ?

什么名字?

[æsk][hɪm; ɪm] .
Ask him .
问 他 .

问问他。

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ðə; ði] [neɪm] ?
The name ?
这 姓名 ?

名字?

[ˌeɪtʃ 'em] — [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [ɜːr; ər] — ['gæstən] — —
Hm — Why his name is — er — Gaston — —
嗯 — 为什么 他的 姓名 是 — 呃 — 加斯顿 — —

嗯——为什么他的名字是——呃——加斯顿——

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you spell it ?
如何 做 你 拼写 它 ?

你怎么拼?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ? — [dʒiː] - [iː] - [es] - [tiː] - [en] - [en] — —
Why do you want me to spell it ? — G - e - s - t - n - n — —
为什么 做 你 想 我 到 拼写 它 ? — G - e - s - t - n - n — —

你为什么想让我拼写？ ——Gestnn——

['ɑ:fɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] ?
How **do** **you** **pronounce** **it** **?**
如何 做 你 发音 它 ?

这个词怎么发音?

['pə:si] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

- - [tʌn] .
Gás **-** **ton** **.**
- - 吨 .

加斯顿。

(['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['sɪləb(ə)l])
(**Emphasis** **on** **the** **first** **syllable** **)**
(强调 在 这 第一的 音节)

(重音在第一个音节上)

['ɑ:fɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

['verɪ] [gʊd] .
Very **good** **.**
非常 好的 .

非常好。

[aɪl] [stɑ:rt][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
I'll **start** **an** **investigation** **.**
患病的 开始 一个 调查 .

我将展开调查。

['pə:si] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[jes] , [ju:d] ['betər] [goʊ][æt; ət][wʌns] .
Yes **,** **you'd** **better** **go** **at** **once** **.**
是的 , 你会 更好的 去 在 一次 .

是的，你最好马上走。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['ræðər]['taɪərd] .
Besides **,** **this** **gentleman** **is** **rather** **tired** **.**
除了 , 这 绅士 是 相当 疲劳的 .

此外，这位先生也相当疲惫。

['ɑ:fɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] .
Good **-** **morning** **,** **sir** **.**
好的 - 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

([hiː; hi][goʊz] [aʊt] , ['sentər])
(He goes out , center)
(他 去 出去 , 中心)

（他出去了，中间）

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[-] - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [ə; eɪ][dɪt] ? — [-] - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [ə; eɪ][dɪt] ?
Qu'est - ce qu'il a dit ? — Qu'est - ce qu'il a dit ?
寻求 - ce 奎尔 一个 迪特 ? — 寻求 - ce 奎尔 一个 迪特 ?

Qu'est-ce qu'il a dit? ——Qu'est-ce qu'il a dot?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] , [wiː] , [wiː] — [lɑː][pɛks] !
Oui , oui , oui — la paix !
是的 , 是的 , 是的 — 拉 和平 !

Oui, oui, oui—la paix!

[kæ'ʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
What's he saying ?
是什么 他 说 ?

他在说什么?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[kæ'ʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
He seems to be disturbed about something .
他 似乎 到 是 不安 关于 某物 .

他似乎心事重重。

['pə:si] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] .
We **shouldn't** **bother** **him** .
我们 不应该 打扰 他 .

我们不应该打扰他。

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
He **says** **to** **let** **him** **alone** .
他 说道 到 让 他 独自的 .

他说别管他了。

[ʃənɔɪn] - [mɑ:'lɜ:rb] .
Chanoine - **Malherbe** .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

['kwɛl] [ˌmoʊ'veɪ] - !
Quel **mauvais** **interprète** **!**
克尔 糟糕的 - !

Quel mauvais interprète!

[kæ'ʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[naʊ] [wɒts] [hi:; hi] ['seɪɪŋ] ?
Now **what's** **he** **saying** **?**
现在 是什么 他 说 ?

他现在在说什么?

[ʃənɔɪn] - [mɑ:'lɜ:rb] .
Chanoine - **Malherbe** .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri])
(**Looking** **at** **his** **dictionary** **)**
(寻找 在 他的 字典)

(看着字典)

[ig] - [noʊ] - [rænt] [ɪn] - [ter] - [prɪ] - [ter] !
Ig - **no** - **rant** **In** - **ter** - **pre** - **ter** **!**
免疫球蛋白 - 不 - 咆哮 在 - 特尔 - 预 - 特尔 !

无视咆哮翻译员!

[kæ'ʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[hi:; hi] [mi:nz] “ ['ɪgnərənt] .
He **means** **“** **ignorant** **.**
他 方法 “ 无知 .

他的意思是"无知"。

” [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɪn'tɜ:rprətər] !
” **You** **are** **an** **ignorant** **interpreter** **!**
” 你 是 一个 无知 翻译 !

“你真是个无知的翻译!”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — —
But I thought — —
但 我 想法 — —

但我当时想——

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [ig] - [noʊ] - [ræntɪn] [frentʃ] [miːnz] — [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt]
No , no , no — Ig - no - rant in French means — Oh , if you only knew what
不 , 不 , 不 — 免疫球蛋白 - 不 - 咆哮 在 法语 方法 — 哦 , 如果 你 仅有的 知道 什么
[ðæt] [ment] !
that meant !
那 意思是 !

不，不，不——法语中的 Ig-no-rant 的意思是——哦，如果你知道那是什么意思就好了！

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

([tuː; tə] [kæˈʃɪr] [æz; əz][hiː; hi][goʊz][aʊt] , ['sentər])
(To Cashier as he goes out , center)
(到 出纳员 作为 他 去 出去 , 中心)

（对即将出门的收银员说，居中）

[oʊ] , - , - ! [ən] [pəˈreɪl][oʊˈtɛl] , [et] [ən] [pəˈreɪl] - !
Oh , là , là ! Un pareil hôtel , et un pareil interprète !
哦 , - , - ! 联合国 帕雷尔 酒店 , 等 联合国 帕雷尔 - !

哦，啦啦！无与伦比的酒店，无与伦比的诠释！

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈstɜːrbd] , ['iznt][hiː; hi] ?
He is disturbed , isn't he ?
他 是 不安 , 不是 他 ?

他心事重重，不是吗?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['hiːz] [tʃɑːrmd] .
Not at all , he's charmed .
不是 在 全部 , 他是 迷住了 .

一点也不，他被迷住了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .
That's the way with the French .
那就是 这 方式 和 这 法语 .

法国人就是这样。

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

[steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .
Stay here while I'm gone .
停留 这里 尽管 我是 已消失 .

我不在家的时候你们就待在这里。

([ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt])
(She goes out , up - stage right)
(她 去 出去 , 向上 - 阶段 正确的)

（她从舞台右侧后方走出去）

(['entər] - [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(Enter Séraphine up - stage right .)
(进入 - 向上 - 阶段 正确的 .)

（塞拉芬娜在舞台右侧上。）

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[em] . - !
M . l'Interprète !
M . - !

M. l'Interprète!

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt]) [sɔːr] [θroʊt] — [kɑːnt] [tɔːk] .
(Pretending to have a sore throat) Sore throat — can't talk .
(假装 到 有 一个 疮 喉) 疮 喉 — 不能 讲话 .

（假装喉咙痛）喉咙痛——说不出话来。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ɑː] , [ðen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [spiːk] ?
Ah , then you cannot speak ?
啊 , 然后 你 不能 说话 ?

啊，那你不会说话吗?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([fə'getiŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt])
(Forgetting about his throat)
(遗忘 关于 他的 喉)

（忘记了他的喉咙）

[oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
Oh , you can speak English !
哦 , 你 能 说话 英语 !

哦，你会说英语!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [æt; ət] [fɜːrst] ?
Why didn't you say so at first ?
为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 ?

你为什么一开始不这么说?

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] .
Now you can speak .
现在 你 能 说话 .

现在你可以说话了。

[eɪ] ['biːn] , ['pɑːrleɪ] — —
Eh bien , parlez — —
嗯 好 , parlez — —

Eh bien, parlez——

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([kɔfs]) [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] .
(Coughs) Not at all well .
(咳嗽) 不是 在 全部出色地 .

（咳嗽）不太舒服。

[its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .
It's a little better .
它是 一个 小的 更好的 .

情况好转了一些。

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't mention it .
不 提到 它 .

别提了。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[jə] - [tiː] - [ɪl] [ən] ['bjʊroʊ] [diː] - [prɛ] [diːʃi] ?
Ya - t - il un bureau de télégraphes près d'ici ?
呀 - t - il 联合国 局 德 - 近 d'ici ?

Ya-t-il un Bureau de télégraphes près d'ici?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [wel] ?
What's the good of talking French when you can speak English so well ?
是什么 这 好的 的 说 法语 什么时候 你 能 说话 英语 所以 出色地 ?

既然英语说得这么好，说法语有什么用呢?

[ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
That's no way to learn a language .
那就是 不 方式 到 学习 一个 语言 .

那样学习语言是行不通的。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] [wel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
I **cannot** **speak** **well** **the** **English** .
我 不能 说话 出色地 这 英语 .

我的英语不太好。

['pə:si] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [spi:k] [frentʃ] .
All **the** **more** **reason** **why** **you** **shouldn't** **speak** **French** .
全部 这 更多的 原因 为什么 你 不应该 说话 法语 .

这就是你更不应该说法语的理由。

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [frentʃ] .
I **warn** **you** **,** **I** **refuse** **to** **answer** **when** **you** **speak** **French** .
我 警告 你 , 我 拒绝 到 回答 什么时候 你 说话 法语 .

我警告你，如果你说法语，我拒绝回答。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** .
全部 正确的 .

好的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — ([ʃi:; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hæt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl])
I **tell** **you** **—** **(** **She** **catches** **sight** **of** **her** **father's** **hat** **on** **the** **table** **)**
我 告诉 你 — (她 捕获物 视线 的 她 父亲的 帽子 在 这 桌子)

我告诉你——（她瞥见了桌上父亲的帽子）

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['pə:si] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [greɪ] [hæt] ?
Who **is** **that** **gray** **hat** **?**
WHO 是 那 灰色的 帽子 ?

那个戴灰帽子的人是谁?

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈgoʊ] .
A **Frenchman** **left** **it** **here** **a** **moment** **ago** **.**
一个 法国人 左边 它 这里 一个 片刻 前 .

刚才有个法国人把它留在这里了。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

([ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hæt])
(**Examining** **the** **hat** **)**
(检查 这 帽子)

（仔细端详帽子）

[oʊ] , [ˈsɛst, ˈseɪ] [lə] [ʃæˈpoʊ] [diː] [mɒn] [pɛr] !
Oh **,** **c'est** **le** **chapeau** **de** **mon** **père** **!**
哦 , 是 勒 帽子 德 星期一 父亲 !

哦，这就是我的父亲的起首！

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ˈsɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
I'm **going** **to** **my** **room** **.**
我是 去 到 我的 房间 .

我要回房间了。

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .
That's **a** **good** **idea** **.**
那就是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

(- [goʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .
(**Séraphine** **goes** **out** **,** **up** **-** **stage** **right** **.**
(- 去 出去 , 向上 - 阶段 正确的 .

（塞拉芬从舞台右侧后方出场。

[ˈentər]
Enter
进入

进入

['dʒerəld] , ['sentər] .)
Gerald , center .)
杰拉尔德 , 中心 .)

杰拉德（图中）。）

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

- .
Interprète .
- .

翻译。

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
This is getting a bit too warm for me !
这 是 获得 一个 少量 也 温暖的 为了 我 !

这天气有点太热了！

([hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə]['dʒerəld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns])
(He turns to Gerald with an air of defiance)
(他 转弯 到 杰拉尔德 和 一个 空气 的 蔑视)

（他转向杰拉德，带着一丝挑衅的神情）

[juː; jʊ][frɑːg] - ['iːtɪŋ] ['begər] — —
You frog - eating beggar — —
你 青蛙 - 吃 乞丐 — —

你这个吃青蛙的乞丐——

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[frɑːg] - ['iːtər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ]['blæstɪd] [bloʊk] [frʌm; frəm] - — —
Frog - eater yourself , you blasted bloke from Clerkenwall — —
青蛙 - 食客 你自己 , 你 炸毁 伙计 从 - — —

你这个来自克勒肯沃尔的混蛋，你这个吃青蛙的！

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([ɪ'fjuːsɪvli] , [tuː; tə]['dʒerəld][æz; əz][hiː; hi] ['heɪsənz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm])
(Effusively , to Gerald as he hastens to shake hands with him)
(热情洋溢 , 到 杰拉尔德 作为 他 加快 到 摇 双手 和 他)

（热情洋溢地对杰拉德说，并急忙与他握手）

[ɑː] , [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
Ah , you speak English !
啊 , 你 说话 英语 !

啊，你会说英语！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ɑːn][maɪ] [frentʃ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ['dʒɜːrmən] ,
You know I'm a little shaky on my French , though of course I know German ,
你 知道 我是 一个 小的 摇晃 在 我的 法语 , 尽管 的 课程 我 知道 德语 ,

你知道我的法语不太好，不过我当然会说德语。

['rʌʃ(ə)n] , [ˌtʃaɪ'niːz] , ['tɜːrkɪʃ] , ['spænɪʃ] — —
Russian , Chinese , Turkish , Spanish — —
俄语 , 中国人 , 土耳其 , 西班牙语 — —

俄语、汉语、土耳其语、西班牙语——

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[juː; jʊ] [noʊ] ['spænɪʃ] ? — [ˌkju ju 'i]['hɔːrə; 'hoʊrə][sʌn] ?
You know Spanish ? — Que hora son ?
你 知道 西班牙语 ? — 奎 霍拉 儿子 ?

你会说西班牙语吗? —Que hora son?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([lɑːfs])
(Laughs)
(笑声)

(笑)

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — —
Well , I was saying — —
出色地 , 我 曾是 说 — —

嗯，我刚才说的是——

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
But I asked you a question .
但 我 问 你 一个 问题 .

但我问了你一个问题。

[ˌkju ju 'i]['hɔːrə; 'hoʊrə][sʌn] ?
Que hora son ?
奎 霍拉 儿子 ?

Que hora son?

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ?
Do you want an immediate answer ?
做 你 想 一个 即时 回答 ?

你想立即得到答复吗?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

How	**long**	**does**	**it**	**take**	**you**	**to**	**let**	**me**	**know**	**what**	**time**	**it**	**is**	**?**
如何	长的	做	它	拿	你	到	让	我	知道	什么	时间	它	是	?

你多久才能告诉我现在几点?

['pəːsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[oʊ] , [its] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] — [ðæts] ['iːzi] .

Oh	**,**	**it's**	**eleven**	**o'clock**	**—**	**that's**	**easy**	**.**
哦	,	它是	十一	点钟	—	那就是	简单的	.

哦，现在是十一点——这很简单。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .

Listen	**to**	**me**	**:**	**I**	**have**	**a**	**favor**	**to**	**ask**	**you**	**.**
听	到	我	:	我	有	一个	偏爱	到	问	你	.

听我说：我有个忙想请你帮。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['daɪəlekt] .

There's	**a**	**Frenchman**	**here**	**and**	**I**	**don't**	**understand**	**his**	**dialect**	**.**
有	一个	法国人	这里	和	我	不	理解	他的	方言	.

这里有个法国人，我听不懂他的方言。

['dʒerəld] .

Gerald	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

['pəːsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[wiːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

We'll	**find**	**him**	**.**
出色地	寻找	他	.

我们会找到他的。

['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

Very	**good**	**of**	**you**	**to**	**help**	**me**	**.**
非常	好的	的	你	到	帮助	我	.

非常感谢你的帮助。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [naʊ] .

He	**must**	**be**	**in**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**now**	**.**
他	必须	是	在	这	吸烟	-	房间	现在	.

他现在肯定在吸烟室里。

[hɪəz] [maɪ] [kæp] .

Here's	**my**	**cap**	**.**
这里是	我的	帽	.

这是我的帽子。

([hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑːn] ['dʒɛrəldz] [hed])

(	**He**	**places**	**his**	**cap**	**on**	**Gerald's**	**head**	**)**
(	他	地方	他的	帽	在	杰拉德的	头	)

（他把帽子戴在杰拉德头上）

['mɪstər] !
Mister !
先生 !

先生!

([hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] - [steɪdʒ] [raɪt])
(He calls out through the door down - stage right)
(他 呼叫 出去 通过 这 门 向下 - 阶段 正确的)

(他从舞台右侧的门里喊道)

['mɪstər] !
Mister !
先生 !

先生!

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[seɪ] “ [mə'sjɜːr] .
Say “ Monsieur .
说 “ 先生 .

说"先生。"

” ['pəːsi] .
” Percy .
” 珀西 .

"珀西。"

[mʊ'ʃɪr] , [mʊ'ʃɪr] .
Mushir , mushir .
穆希尔 , 穆希尔 .

穆希尔，穆希尔。

([tuː; tə]['dʒerəld]) [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tɜːrprətər] [hɪr] .
(To Gerald) I want to tell him that there's a good interpreter here .
(到 杰拉尔德) 我 想 到 告诉 他 那 有 一个 好的 翻译 这里 .

(对杰拉尔德说)我想告诉他，这里有个很棒的翻译。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

“ [ən] [bɔːn] - .
“ Un bon interprète .
“ 联合国 邦 - .

"Un bon interprète.

” ['pəːsi] .
” Percy .
” 珀西 .

"珀西。"

[boʊn] - .
Bone interpreet .
骨 - .

骨骼解释。

[mʊ'ʃɪr] , [boʊn] - .
Mushir , bone interpreet .
穆希尔 , 骨 - .

穆希尔，骨骼翻译。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

([ˌaʊtˈsaɪd]) [ən] [bɔːn] - ?
(Outside) Un bon interprète ?
(外部) 联合国 邦 - ?

（外面）Un bon interprète?

['biːn] !
Bien !
比恩 !

好!

(['entər] [ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] , [daʊn] - [steɪdʒ] [raɪt] .
(Enter Chanoine - Malherbe , down - stage right .
(进入 沙诺因 - 马尔赫布 , 向下 - 阶段 正确的 .

（Chanoine-Malherbe 上，舞台下右侧。

['dʒerəld]['rekəgnaɪzɪz] - ['fɑːðər][ænd; ənd] [pulz] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz])
Gerald recognizes Séraphine's father and pulls his hat over his eyes)
杰拉尔德 认可 - 父亲 和 拉 他的 帽子 超过 他的 眼睛)

杰拉尔德认出了塞拉芬的父亲，并拉低帽子遮住了眼睛。

[ɑː] , [səˈlwiː] - [siː aɪ ? ['dʒiː] [vuˈdrɛ] [-] [ˌem ˈiː] [sɜːrv] [mɒn][ˌdeɪˈʒɜːnər] [taʊt] [diː] [swiːt] .
Ah , celui - ci ? Je voudrais qu'on me serve mon déjeuner tout de suite .
啊 , celui - ci ? 杰 沃德赖斯 qu'on 我 服务 星期一 午餐 兜售者 德 套房 .

啊，celui-ci? Je voudrais qu'on me为我提供全套服务。

(['dʒerəld] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]) [haɪn] ? [kwɑː] ?
(Gerald makes his escape) Hein ? Quoi ?
(杰拉尔德 制作 他的 逃脱) 海因 ? quoi ?

（杰拉德逃脱）嘿？什么？

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] , [nɑːt][ˌem ˈiː] !
He's the one , not me !
他是 这 一 , 不是 我 !

是他，不是我!

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

['sɪˈnjɜːr] !
Seigneur !
领主 !

大人!

([hiː; hi][goʊz][aʊt] , [daʊn] - [steɪdʒ] [raɪt])
(He goes out , down - stage right)
(他 去 出去 , 向下 - 阶段 正确的)

（他从舞台右侧走出去）

([ðer; ðər] [kʌm] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

(	There	come	sounds	of	a	scuffle	out	in	the	hallway	.
(	那里	来	声音	的	一个	扭打	出去	在	这	门厅	.

（走廊里传来一阵打斗声。）

['entər] ['ɑːfɪsər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [huː] [hoʊldz]['dʒerəld] [taɪt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .)

Enter	Officer	followed	by	another	officer	who	holds	Gerald	tight	by	the	collar	.	)
进入	官	随后	经过	其他	官	WHO	持有	杰拉尔德	紧的	经过	这	衣领	.	)

一名警官进来，随后另一名警官也进来，紧紧揪住杰拉尔德的衣领。）

['ɑːfɪsər] .

Officer	.
官	.

官。

[hɪəz] [jʊr; jər] [θiːf] .

Here's	your	thief	.
这里是	你的	贼	.

抓到小偷了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [pæst][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Just	as	I	was	walking	past	I	saw	him	,
只是	作为	我	曾是	步行	过去的	我	锯	他	,

我正要走过他身边时，就看到了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	minute	I	looked	into	his	face	I	recognized	him	from	the
和	这	分钟	我	看起来	进入	他的	脸	我	认可	他	从	这

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

我一看他的脸，就认出他就是照片上的人。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hɪr] .

Bring	the	Frenchman	here	.
带来	这	法国人	这里	.

把那个法国人带过来。

[wiːl] [ʃoʊ] [ðiːz] ['fɔːrənərz] [wʌt] ['skɑːtlənd][jɑːrd][kæn; kən][duː] !

We'll	show	these	foreigners	what	Scotland	Yard	can	do	!
出色地	展示	这些	外国人	什么	苏格兰	院子	能	做	!

我们会让这些外国人见识见识苏格兰场的厉害！

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [jɔːr'self] , [wiːl] [niːd] [juː; jʊ]['leɪtər] .

And	come	back	yourself	,	we'll	need	you	later	.
和	来	后退	你自己	,	出色地	需要	你	之后	.

你自己也回来，我们以后会需要你。

(['pəːsi][goʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)

(	Percy	goes	out	,	up	-	stage	right	.	)
(	珀西	去	出去	,	向上	-	阶段	正确的	.	)

（珀西从舞台右侧后方退场。）

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?

What	do	you	mean	by	this	?
什么	做	你	意思是	经过	这	?

你这话是什么意思？

[wɒts] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ?
What's **the** **charge** **?**
是什么 这 收费 ?

费用是多少?

[juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] !
You'll **hear** **from** **this** **!**
你会 听到 从 这 !

你会听到这个消息的!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] — —
Do **you** **know** **I'm** **related** **to** **—** **—**
做 你 知道 我是 有关的 到 — —

你知道我跟.....有亲戚关系吗?

['ɑːfɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

[dʒʌst] [kiːp] [kɑːm] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
Just **keep** **calm** **,** **young** **fellow** **.**
只是 保持 冷静的 , 年轻的 同伴 .

年轻人，保持冷静。

([hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk])
(**He** **refers** **to** **his** **note** **-** **book** **)**
(他 指 到 他的 笔记 - 书)

（他指了指笔记本）

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][gæs] - - —
Your **name** **is** **Gas** **-** **tnnn** **—**
你的 姓名 是 气体 - - —

你的名字是 Gas-tnnn——

(['entər] - , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(**Enter** **Séraphine** **,** **up** **-** **stage** **right** **.** **)**
(进入 - , 向上 - 阶段 正确的 .)

（塞拉芬娜上舞台右方。）

- .
Séraphine **.**
- .

塞拉芬。

[oʊ] , ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] !
Oh **,** **dearest** **,** **dearest** **!**
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，亲爱的，亲爱的!

['ɑːfɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

[əˈrest] [ðæt] ['wʊmən] , [ʃiːz] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] .
Arrest **that** **woman** **,** **she's** **an** **accomplice** **.**
逮捕 那 女士 , 她是 一个 同案犯 .

逮捕那个女人，她是同谋。

- .
Séraphine **.**
- .

塞拉芬。

([æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [teɪks] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]) - - [ə; eɪ] - [tiː] - [ɪl] ?

(	As	the	other	officer	takes	her	by	the	arm	)	Qu'y	-	a	-	t	-	il	?
(	作为	这	其他	官	需要	她	经过	这	手臂	)	-	-	一个	-	t	-	il	?

（另一名警官抓住她的胳膊）Qu'y-at-il?

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	were	right	this	morning	.
你	是	正确的	这	早晨	.

你今天早上说的是对的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪ] [hæt] !

There's	the	gray	hat	!
有	这	灰色的	帽子	!

看，那儿有顶灰色的帽子!

['ɑːfɪsər] .

Officer	.
官	.

官。

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默!

[noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prizənəz] !

No	communication	between	the	prisoners	!
不	沟通	之间	这	囚犯	!

囚犯之间禁止交流!

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][bænd] .

They	may	be	part	of	a	dangerous	band	.
他们	可能	是	部分	的	一个	危险的	乐队	.

他们可能是某个危险团伙的成员。

(['entər] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] , [daʊn] - [steɪdʒ] [raɪt] .)

(	Enter	Chanoine	-	Malherbe	,	down	-	stage	right	.	)
(	进入	沙诺因	-	马尔赫布	,	向下	-	阶段	正确的	.	)

（Chanoine-Malherbe 上，舞台下右侧。）

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .

Chanoine	-	Malherbe	.
沙诺因	-	马尔赫布	.

沙诺因-马尔赫布。

[mɑː]['fiːjə] , [mɑː]['fiːjə] !

Ma	fille	,	ma	fille	!
马	女儿	,	玛	女儿	!

我的女儿，我的女儿!

([tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər]) [mɒn][ɑː'miː] , [vwa'si][lɑː][ˌdemwɑː'zel] [dəʊnt]['dʒiː] ['vuː] [ˌeɪ 'aɪ] - [taʊt] -

(	To	the	Officer	)	Mon	ami	,	voici	la	demoiselle	dont	je	vous	ai	parlé	tout	à
(	到	这	官	)	星期一	ami	,	voici	拉	少女	不	杰	您	人工智能	-	兜售者	-

[lɜː] , [et] — —

l'heure	,	et	—	—
时间	,	等	—	—

（对警官）我的朋友，voici la demoiselle dont je vous ai parlé tout à l'heure，等——

['ɑːfɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
All **right** **,** **all** **right** **.**
全部 正确的 , 全部 正确的 .

好吧，好吧。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ?
But **is** **this** **the** **man** **who** **stole** **your** **pocket** **-** **book** **?**
但 是 这 这 男人 WHO 偷窃 你的 口袋 - 书 ?

但这个人就是偷你钱包的人吗?

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] .
Oui **.**
是的 .

是的。

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [aɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ?
Does **he** **say** **I** **stole** **his** **pocket** **-** **book** **?**
做 他 说 我 偷窃 他的 口袋 - 书 ?

他说我偷了他的钱包吗?

([tuː; tə] [ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb]) ['vuː] ['luːɪ][ə'veɪz][dɪt][ˌkju ju 'i] [-] - [vɔtʁ] [pɔrtɪfiːuːl] ?
(**To** **Chanoine** **-** **Malherbe** **)** **Vous** **lui** **avez** **dit** **que** **j'ai** **volé** **votre** **portefeuille** **?**
(到 沙诺因 - 马尔赫布) 您 刘 阿维斯 迪特 que 我 - 你的 口袋 ?

（对Chanoine-Malherbe）您有什么事情吗?

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[ʒɑˈmeɪ] [diː][lɑː][vaɪ] !
Jamais **de** **la** **vie** **!**
jamais 德 拉 争夺 !

Jamais de la vie!

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
You **see** **,** **he** **says** **he** **never** **said** **anything** **of** **the** **sort** **.**
你 看 , 他 说道 他 绝不 说 任何事物 的 这 种类 .

你看，他说他从来没说过那样的话。

['ɑːfɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [frentʃ] .
I don't understand French .
我 不 理解 法语 .

我不懂法语。

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] .
Come on to the station .
来 在 到 这 车站 .

请到车站来。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

([tuː; tə] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb]) [vɔtʁ] ['fiːjə][ˌvi 'e][ˌeɪ 'juː] [ˌkɑːmɪ'seriət] !
(To Chanoine - Malherbe) Votre fille va au commissariat !
(到 沙诺因 - 马尔赫布) 你的 女儿 va au 粮食 !

（对Chanoine-Malherbe）Votre fille va au compmissariat!

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[ʒɑ'meɪ] .
Jamais .
jamais .

永远。

([teɪks] - [baɪ][ðə; ðiː][ɑːrm])
(Takes Séraphine by the arm)
(需要 - 经过 这 手臂)

（抓住塞拉芬的手臂）

(['entər] [kæ'ʃɪr] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(Enter Cashier , up - stage right .)
(进入 出纳员 , 向上 - 阶段 正确的 .)

（收银员从舞台右后方入场。）

[kæ'ʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiː]['trʌb(ə)l] ?
What is the trouble ?
什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] !
But I am his daughter !
但 我 是 他的 女儿 !

但我可是他的女儿!

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
What's that to me ?
是什么 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

([ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [rɪŋz] .
(The telephone bell rings .
(这 电话 钟 戒指 .

（电话铃响了。）

[ðə; ði] [kæˈʃɪr] [teɪks] [ðə; ði]
The Cashier takes the
这 出纳员 需要 这

收银员接过

[rɪˈsiːvər] [ænd; ənd] [sez] :)
receiver and says :)
接收者 和 说道 :)

接收者说:）

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[its] [ˈpærɪs] .
It's Paris .
它是 巴黎 .

这里是巴黎。

[ðeɪ] [wɑːnt][em] . [ˈdʒerəld] [ˈfɔrˌsaɪθ] .
They want M . Gerald Forsyth .
他们 想 M . 杰拉尔德 福赛斯 .

他们想要M·杰拉尔德·福赛斯。

([ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn])
(Into the telephone)
(进入 这 电话)

（对着电话）

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] — —
There's no one — — —
有 不 一 — — —

没有一个人——

[ˈdʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里!

[kæˈʃɪr] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ˈpɑːrkɪnsən] !
But your name is Parkinson !
但 你的 姓名 是 帕金森 !

但你的名字是帕金森!

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[its] ['ɔ:lsoʊ] ['fɔr,saɪθ] !
It's also Forsyth !
它是 还 福赛斯 !

也是福赛斯!

['ɑ:fɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][gæs] - [ɛn'ɛn'ɛn] — —
And also Gas - nnn — —
和 还 气体 - nnn — —

还有 Gas-nnn——

(['dʒerəld][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .)
(Gerald goes to the telephone .)
(杰拉尔德 去 到 这 电话 .)

（杰拉尔德走向电话。）

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

- !
Allô !
- !

好!

([pɔ:z])
(Pause)
(暂停)

（暂停）

[its] [maɪ] [tʃi:f] [ɪn]['pærɪs] — [wi:] , [wi:] .
It's my chief in Paris — oui , oui .
它是 我的 首席 在 巴黎 — 是的 , 是的 .

那是我在巴黎的老板——是的，是的。

([ə'nʌðər] [pɔ:z])
(Another pause)
(其他 暂停)

（又停顿了一下）

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi] ['telifəund] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]
It seems he telephoned here a little while ago and thought he was
它 似乎 他 电话 这里 一个 小的 尽管 前 和 想法 他 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] . — [mɛr'si:] ,
connected with a lunatic asylum . — Merci ,
连接 和 一个 疯子 庇护所 . — 谢谢 ,

他似乎不久前打过电话，以为自己接通的是精神病院的电话。——谢谢。

[mɛr'si:]['bi:n] ! — [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
merci bien ! — He is going to give me an interest in the business .
谢谢 好 ! — 他 是 去 到 给 我 一个 兴趣 在 这 商业 .

非常感谢！——他会让我持有这家公司的股份。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ɑː] , ['pɑːpə] , ['pɑːpə] !
Ah , Papa , Papa !
啊 , 爸爸 , 爸爸 !

啊，爸爸，爸爸!

['dʒerəld][ˌvi 'e]['ɑːnˌtreɪ][dænz][lɑː]['meɪzən] !
Gerald va entrer dans la Maison !
杰拉尔德 va 入口 丹斯 拉 Maison !

杰拉德 (Gerald) 加入了 Maison!

(['entər]['pəːsi] .)
(Enter Percy .)
(进入 珀西 .)

（珀西上场。）

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

['sɛst, 'seɪ][vreɪ] ?
C'est vrai ?
是 真实 ?

C'est vrai?

['ælərs] , ['dʒiː] ['vuː] [dʌn] [mɑː]['fiːjə] !
Alors , je vous donne ma fille !
alors , 杰 您 唐恩 玛 女儿 !

阿洛斯，我的女儿!

([hiː; hi][goʊz] [daʊn] - [steɪdʒ] .
(He goes down - stage .
(他 去 向下 - 阶段 .

（他走到台下。）

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['stɑːrts][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['prizənəz] [aʊt])
The Officer starts to conduct the prisoners out)
这 官 开始 到 执行 这 囚犯 出去)

（警官开始押送囚犯）

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .
You'll have to come along now .
你会 有 到 来 沿着 现在 .

你现在必须跟我一起来。

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[stɑːp] , ['ɑːfɪsər] !
Stop , Officer !
停止 , 官 !

警官，站住!

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .
The Frenchman says he has found his pocketbook .
这 法国人 说道 他 有 成立 他的 袖珍书 .

法国人说他找到了自己的钱包。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
He told me it was all a mistake .
他 讲述 我 它 曾是 全部 一个 错误 .

他告诉我这一切都是个误会。

([tuː; tə] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb]) [wiː] , [wiː] ?
(To Chanoine - Malherbe) Oui , oui ?
(到 沙诺因 - 马尔赫布) 是的 , 是的 ?

（对Chanoine-Malherbe）Oui，oui?

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

([gʊd] - ['neɪtʃɚdli]) [wiː] , [wiː] , [mɒn][ɑː'miː] .
(Good - naturedly) Oui , oui , mon ami .
(好的 - 自然地) 是的 , 是的 , 星期一 ami .

（和善地）Oui，oui，我的朋友。

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[siː] [ðer; ðər] ?
See there ?
看 那里 ?

看到了吗?

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Then there's nothing more to be done ?
然后 有 没有什么 更多的 到 是 完毕 ?

那就真的没有别的办法了吗?

([ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst])
(The prisoners are released)
(这 囚犯 是 发布)

（囚犯获释）

[jʊə(r)] [friː] !
You're free !
你是 自由的 !

你自由了!

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [best] [pleɪz]
THE **WORLD'S** **BEST** **PLAYS**
这 世界的 最好的 演出

世界最佳剧目

[baɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɔ:θəz]
By **Celebrated** **European** **Authors**
经过 著名 欧洲的 作者

由欧洲著名作家创作

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['æmətər] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] [best]
A **NEW** **SERIES** **OF** **AMATEUR** **PLAYS** **BY** **THE** **BEST**
一个 新的 系列 的 业余 演出 经过 这 最好的

一系列由最优秀的业余演员带来的全新戏剧作品

['ɔ:θəz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] , [ɪ'speʃəli]
AUTHORS **,** **ANCIENT** **AND** **MODERN** **,** **ESPECIALLY**
作者 , 古老的 和 现代的 , 尤其

古代和现代的作家，尤其是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [noʊts] , [sə'dʒestʃənz]
TRANSLATED **WITH** **HISTORICAL** **NOTES** **,** **SUGGESTIONS**
翻译 和 历史 笔记 , 建议

译文附历史注释和建议

[fɔ:r; fər] ['steɪdʒɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
FOR **STAGING** **,** **Etc** **.** **,** **FOR** **THE**
为了 舞台 , ETC . , 为了 这

用于舞台搭建等，用于

[ju:z] [ʌv; əv] [sku:lz] , ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
USE **OF** **SCHOOLS** **,** **COLLEGES** **,** **AND**
使用 的 学校 , 大学 , 和

学校、学院和

[drə'mætɪk] [klʌbz]
DRAMATIC **CLUBS**
戏剧性 俱乐部

戏剧俱乐部

['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [kla:k]
Barrett **H** **.** **Clark**
巴雷特 H . 克拉克

巴雷特·H·克拉克

['dʒen(ə)rəl]['edɪtər]
General **Editor**
一般的 编辑

总编辑

[aɪθ][ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'kri:st] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [nu:] [pleɪz] [fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]

ith	the	immensely	increased	demand	for	new	plays	for	purposes	of
ith	这	非常	增加	要求	为了	新的	演出	为了	目的	的

[prə'dʌkʃn] [baɪ]['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

production	by	amateurs	comes	a	correspondingly	great	demand	for	a
生产	经过	业余爱好者	来	一个	相应地	伟大的	要求	为了	一个

['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

careful	selection	of	those	plays	which	can	be	easily	and	well	presented	by
小心	选择	的	那些	演出	哪个	能	是	容易地	和	出色地	呈现	经过

[klʌbz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] .

clubs	and	colleges	.
俱乐部	和	大学	.

随着业余爱好者对新剧作的需求大幅增加，对那些能够被俱乐部和学院轻松、出色地呈现的剧作进行精心挑选的需求也相应大幅增加。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪri:z] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk]

The	plays	in	the	present	series	have	been	chosen	with	regard	to	their	intrinsic
这	演出	在	这	展示	系列	有	到过	选定	和	看待	到	他们的	固有的

['vælju:][æz; əz]['drɑ:mə][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

value	as	drama	and	literature	,
价值	作为	戏剧	和	文学	,

本系列剧目均以其作为戏剧和文学作品的内在价值为选择标准。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][ðer; ðər][ə,dæptə'bɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	to	their	adaptability	to	the	needs	and
和	在	这	相同的	时间	到	他们的	适应性	到	这	需求	和

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

limitations	of	such	organizations	.
限制	的	这样的	组织	.

同时，他们也具备适应此类组织的需求和局限性的能力。

[ðə; ði] ['sɪri:z] , ['ʌndər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [kla:k] ,

The	Series	,	under	the	personal	supervision	of	Mr	.	Barrett	H	.	Clark	,
这	系列	,	在下面	这	个人的	监督	的	先生	.	巴雷特	H	.	克拉克	,

该系列节目由巴雷特·H·克拉克先生亲自监督制作。

[ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] , [nu:]

instructor	in	the	department	of	Dramatic	Literature	at	Chautauqua	,	New
讲师	在	这	部门	的	戏剧性	文学	在	肖托夸	,	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

纽约州肖托夸戏剧文学系讲师

[ə'sɪstənt] [steɪdʒ]['mænɪdʒər][ænd; ənd]['æktər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɪsk] (['si:z(ə)n] - - -) , [naʊ]

assistant	stage	manager	and	actor	with	Mrs	.	Fiske	(	season	1912	-	1913	)	,	now
助手	阶段	经理	和	演员	和	太太	.	菲斯克	(	季节	-	-	-	)	,	现在

[kəm'praiziz] [ten] ['vɑ:ljəmz] ,

comprises	ten	volumes	,
包括	十	卷	,

担任舞台助理监督和演员，与菲斯克夫人合作（1912-1913 演出季），现已出版十卷。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [mɔ:r] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

and	fifteen	more	will	make	their	appearance	during	the	year	.
和	十五	更多的	将要	制作	他们的	外貌	期间	这	年	.

年内还将有十五只动物亮相。

[ɪ'ventʃuəli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [pleɪz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] , ['ɪtəli] , [speɪn] ,

Eventually	**there**	**will**	**be**	**plays**	**from**	**ancient**	**Greece**	**and**	**Rome**	**,**	**Italy**	**,**	**Spain**	**,**
最终	那里	将要	是	演出	从	古老的	希腊	和	罗马	,	意大利	,	西班牙	,

[fræns] ,

France	**,**
法国	,

最终将会出现古希腊罗马、意大利、西班牙、法国的戏剧作品。

['rʌʃə] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] ,

Russia	**,**	**Germany**	**,**	**and**	**the**	**Scandinavian**	**countries**	**,**
俄罗斯	,	德国	,	和	这	斯堪的纳维亚语	国家	,

俄罗斯、德国和斯堪的纳维亚国家

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best]['drɑːmə][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][lændz] .

representative	**of**	**some**	**of**	**the**	**best**	**drama**	**of**	**all**	**ages**	**and**	**lands**	**.**
代表	的	一些	的	这	最好的	戏剧	的	全部	年龄	和	土地	.

代表了各个时代和各个地区一些最优秀的戏剧作品。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɪz] ['pref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ][kən'saɪs][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][noʊt][baɪ]['mɪstər] . [klaːk] ,

Each	**volume**	**is**	**prefaced**	**by**	**a**	**concise**	**historical**	**note**	**by**	**Mr**	**.**	**Clark**	**,**
每个	体积	是	序言	经过	一个	简洁的	历史	笔记	经过	先生	.	克拉克	,

每卷书前都附有克拉克先生撰写的简要历史概述。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]['steɪdʒɪŋ] .

and	**with**	**a**	**few**	**suggestions**	**for**	**staging**	**.**
和	和	一个	很少	建议	为了	舞台	.

并提出了一些舞台布置方面的建议。

[pleɪz] [naʊ] ['redi]

Plays	**Now**	**Ready**
演出	现在	准备好

立即播放

['ɪndiən] ['sʌmər] , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [meɪ'jæk] [ænd; ənd]['hɑːˌleɪvi] .

INDIAN	**SUMMER**	**,**	**a**	**comedy**	**in**	**one**	**act**	**by**	**Meilhac**	**and**	**Halevy**	**.**
印度	夏天	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	梅拉克	和	哈勒维	.

《印第安之夏》，梅拉克和哈勒维创作的独幕喜剧。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪməs] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['kɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]

This	**little**	**play**	**,**	**by**	**two**	**of**	**the**	**most**	**famous**	**writers**	**of**	**comedy**	**of**	**the**	**last**
这	小的	玩	,	经过	二	的	这	最多	著名的	作家	的	喜剧	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

这部小剧是由上世纪两位最著名的喜剧作家创作的，

[hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] [æt; ət]['pærɪs][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

has	**been**	**played**	**at**	**the**	**Comédie**	**Française**	**at**	**Paris**	**for**	**upwards**	**of**	**forty**
有	到过	玩	在	这	喜剧	法语	在	巴黎	为了	向上	的	四十

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

该剧已在巴黎法兰西喜剧院上演四十余年。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] .

and	**remains**	**one**	**of**	**the**	**brightest**	**and**	**most**	**popular**	**works**	**of**	**the**	**period**	**.**
和	遗迹	一	的	这	最亮的	和	最多	受欢迎的	作品	的	这	时期	.

至今仍是那个时期最杰出、最受欢迎的作品之一。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['rɔzəli] , [baɪ] [mæks] ['mɔːri] .
ROSALIE , by Max Maurey .
罗莎莉 , 经过 最大限度 莫里 .

罗莎莉，作者：马克斯·莫雷。

[ə; eɪ] " [grænd] [giː'njɔl] " ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] , [fʊl] [ʌv; əv] [vɜːrv] [ænd; ənd] ['klevər] ['daɪəlɔːg] .
A " Grand Guignol " comedy in one act , full of verve and clever dialogue .
一个 " 盛大 吉尼奥尔 " 喜剧 在 一 行为 , 满的 的 气魄 和 聪明的 对话 .

这是一部独幕"恐怖喜剧"，充满活力，对白巧妙。

['rɔzəli] , [ðə; ði] ['stʌbərn] [meɪd] ,
Rosalie , the stubborn maid ,
罗莎莉 , 这 固执的 女佣 ,

固执的女仆罗莎莉

[liːdz] [hɜːr; hər] [nʌn] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['ɪntuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [,kɔmpli'keiʃəns]
leads her none too amiable master and mistress into uncomfortable complications
线索 她 没有任何 也 可亲 掌握 和 情妇 进入 不舒服 并发症
[baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gest] [ʌv; əv] [welθ]
by refusing to open the front door to a supposed guest of wealth
经过 拒绝 到 打开 这 正面 门 到 一个 据称 客人 的 财富
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
and influence .
和 影响 .

她拒绝为一位据称富有且有影响力的客人开门，这让她那对不太友好的主人和女主人陷入了尴尬的境地。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['mɑːdəsti] , [baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .
MODESTY , by Paul Hervieu .
谦逊 , 经过 保罗 埃尔维厄 .

谦逊，保罗·埃尔维厄著。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['traɪf(ə)l] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['dræmətɪst] .
A delightful trifle by one of the most celebrated of living dramatists .
一个 愉快 琐事 经过 一 的 这 最多 著名 的 活的 剧作家 .

一位当代最负盛名的剧作家创作的令人愉悦的小品。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] , ([lə] ['mɑːnd] - [-] -) ,
THE ART OF BEING BORED , (Le Monde où l'on s'Ennuie) ,
这 艺术 的 存在 无聊的 , (乐 世界 - 上 -) ,

无聊的艺术（Le Monde où l'on s'Ennuie），

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] [baɪ] ['ɛduːɑːrd] - .
a comedy in three acts by Edouard Pailleron .
一个 喜剧 在 三 行为 经过 爱德华 - .

爱德华·帕耶龙创作的三幕喜剧。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] - [noʊn] [ænd; ənd] [moʊst] ['friːkwəntli] ['æktɪd] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn] [ðə; ði]
Probably the best - known and most frequently acted comedy of manners in the
大概 这 最好的 - 已知 和 最多 频繁地 行动 喜剧 的 礼仪 在 这
[relm] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [frentʃ] ['drɑːmə] .
realm of nineteenth century French drama .
领域 的 第十九 世纪 法语 戏剧 .

这可能是十九世纪法国戏剧界最著名、演出次数最多的风俗喜剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd]['kɑːmɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

It	is	replete	with	wit	and	comic	situations	.
它	是	充足的	和	有	和	漫画	情况	.

它充满了智慧和滑稽的情节。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held][ðə; ði][steɪdʒ] ,

For	nearly	forty	years	it	has	held	the	stage	,
为了	几乎	四十	年	它	有	握住	这	阶段	,

近四十年来，它一直占据着舞台中心。

[waɪl] ['kaʊntləs] ['ɪmɪtəɪtəz] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

while	countless	imitators	have	endeavored	to	reproduce	its	freshness	and	charm	.
尽管	无数	模仿者	有	努力	到	复制	它是	新鲜	和	魅力	.

无数模仿者努力复制它的新鲜感和魅力。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [prə'poʊz(ə)l] , [baɪ]['æntən] - , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt] ,

A	MARRIAGE	PROPOSAL	,	by	Anton	Tchekhoff	,	a	comedy	in	one	act	,
一个	婚姻	提议	,	经过	安东	-	,	一个	喜剧	在	一	行为	,

《求婚》，安东·契诃夫的独幕喜剧，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] .

by	one	of	the	greatest	of	modern	Russian	writers	.
经过	一	的	这	最	的	现代的	俄语	作家	.

出自一位伟大的现代俄罗斯作家之手。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːrs] [ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn] ['rʌʃə] ,

This	little	farce	is	very	popular	in	Russia	,
这	小的	闹剧	是	非常	受欢迎的	在	俄罗斯	,

这部小闹剧在俄罗斯非常受欢迎。

[ænd; ənd]['sætəˌraɪziz][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænər] .

and	satirizes	the	peasants	of	that	country	in	an	amusing	manner	.
和	讽刺	这	农民	的	那	国家	在	一个	有趣	方式	.

并以幽默的方式讽刺了该国的农民。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [griːn] [koʊt] , [baɪ] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd][eɪ'miːl] [ɔːˈʒiːər] .

THE	GREEN	COAT	,	by	Alfred	de	Musset	and	Emile	Augier	.
这	绿色的	外套	,	经过	阿尔弗雷德	德	缪塞	和	埃米尔	奥吉尔	.

《绿外套》，阿尔弗雷德·德·缪塞和埃米尔·奥吉尔著。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] ['kærəktər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][boʊ'hiːmiən]['ɑːrtɪsts][ɪn]['pærɪs] ,

A	slight	and	comic	character	sketch	of	the	life	of	Bohemian	artists	in	Paris	,
一个	轻微	和	漫画	特点	草图	的	这	生活	的	波西米亚	艺术家	在	巴黎	,

这是一部轻松诙谐的人物素描，描绘了巴黎波西米亚艺术家的生活。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['frænsɪz] ['gretɪst] ['poʊəts][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] - [noʊn]

written	by	one	of	France's	greatest	poets	and	one	of	her	best	-	known
书面	经过	一	的	法国的	最	诗人	和	一	的	她	最好的	-	已知

['dræmətɪst] .

dramatists	.
剧作家	.

由法国最伟大的诗人之一和最著名的剧作家之一创作。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði]['weɪdʒər] , [baɪ] [dʒɪ'sɛpi] [dʒi:'ɑ:koʊsə] .

THE	WAGER	,	by	Giuseppe	Giacosa	.
这	赌注	,	经过	朱塞佩	贾科萨	.

《赌注》，朱塞佩·贾科萨 (Giuseppe Giacosa) 着。

[ðɪs] [wʌn][ækt][poʊ'etɪk]['kɑ:mədi] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dræmətɪst][ʌv; əv]['mɑ:dərn]

This	one	act	poetic	comedy	,	written	by	the	most	celebrated	dramatist	of	modern
这	一	行为	诗意的	喜剧	,	书面	经过	这	最多	著名	剧作家	的	现代的

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

这部独幕诗意喜剧，出自意大利现代最负盛名的剧作家之手。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [fɜ:rst][wɜ:rk] .

was	the	author's	first	work	.
曾是	这	作者的	第一的	工作	.

这是作者的第一部作品。

[ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,

It	treats	of	a	wager	made	by	a	proud	young	page	,
它	款待	的	一个	赌注	制成	经过	一个	自豪的	年轻的	页	,

它讲述的是一位骄傲的年轻侍从打赌的故事。

[hu:] [rɪsks][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

who	risks	his	life	on	the	outcome	of	a	game	of	chess	.
WHO	风险	他的	生活	在	这	结果	的	一个	游戏	的	棋	.

他甘愿冒着生命危险去赌一盘棋的胜负。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ]['ændri, 'ɑ:ndrei] - .

THE	LITTLE	SHEPHERDESS	,	a	poetic	comedy	in	one	act	,	by	Andre	Rivoire	.
这	小的	牧羊女	,	一个	诗意的	喜剧	在	一	行为	,	经过	安德烈	-	.

《小牧羊女》，安德烈·里沃伊尔创作的独幕诗意喜剧。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pæstərəl] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [frentʃ] ['poʊət][ænd; ənd]['dræmətɪst] .

A	charming	pastoral	sketch	by	a	well	-	known	French	poet	and	dramatist	.
一个	迷人	牧灵	草图	经过	一个	出色地	-	已知	法语	诗人	和	剧作家	.

一位法国著名诗人兼剧作家创作的迷人田园风光素描。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mi:di:] [frɑ:ŋ'seɪz] .

Played	with	success	at	the	Comédie	Française	.
玩	和	成功	在	这	喜剧	法语	.

在法兰西喜剧院演出并获得成功。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[fɔrmi:oʊ] , [ə; eɪ] ['lætn] ['kɑ:mədi][baɪ] ['terəns] .

PHORMIO	,	a	Latin	comedy	by	Terence	.
福米奥	,	一个	拉丁	喜剧	经过	特伦斯	.

PHORMIO，一部由特伦斯执导的拉丁喜剧。

[æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːmədi] .

An	up	-	to	-	date	version	of	the	famous	comedy	.
一个	向上	-	到	-	日期	版本	的	这	著名的	喜剧	.

这部著名喜剧的最新版本。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['lætn] ['drɑːmə] ;

One	of	the	masterpieces	of	Latin	drama	;
一	的	这	杰作	的	拉丁	戏剧	;

拉丁戏剧的杰作之一;

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]

the	story	of	a	father	who	returns	to	find	that	his	son	has	married	a
这	故事	的	一个	父亲	WHO	返回	到	寻找	那	他的	儿子	有	已婚	一个

[sleɪv] [gɜːrl] .

slave	girl	.
奴隶	女孩	.

讲述的是一位父亲回家后发现儿子娶了一个奴隶女孩的故事。

[fɔrmiːoʊ] , [ðə; ði]['pærəsaɪt] - ['vɪlən] [huː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɑːmɪk][,kɔmpli'keiʃəns] , [sək'siːdz]

Phormio	,	the	parasite	-	villain	who	causes	the	numerous	comic	complications	,	succeeds
福米奥	,	这	寄生虫	-	恶棍	WHO	原因	这	很多的	漫画	并发症	,	成功

[ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,

in	unraveling	the	difficulties	,
在	解体	这	困难	,

寄生虫反派福尔米奥制造了无数滑稽的麻烦，但他最终成功地解决了这些难题。

[ænd; ənd][ɔːl]['ɛndz] ['hæpɪli] .

and	all	ends	happily	.
和	全部	结束	快乐地	.

结局皆大欢喜。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ə; eɪ] ['lætn] [fɑːrs] [baɪ]['płaʊtəs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːmədi]

THE	TWINS	,	a	Latin	farce	by	Plautus	,	upon	which	Shakespeare	founded	his	Comedy
这	双胞胎	,	一个	拉丁	闹剧	经过	普劳图斯	,	之上	哪个	莎士比亚	创立	他的	喜剧

[ʌv; əv] ['erərz] .

of	Errors	.
的	错误	.

《双胞胎》，普劳图斯创作的拉丁闹剧，莎士比亚以此为基础创作了《错误的喜剧》。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [bʊr] , [baɪ]['æntən] - .

THE	BOOR	,	by	Anton	Tchekoff	.
这	莽汉	,	经过	安东	-	.

《粗人》，作者：安东·切科夫。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɑːrs] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['mæstər]

A	well	-	known	farce	by	the	celebrated	Russian	master
一个	出色地	-	已知	闹剧	经过	这	著名	俄语	掌握

这位著名俄罗斯大师的著名闹剧

; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] ,

;	it	is	concerned	with	Russian	peasants	,
;	它	是	担心的	和	俄语	农民	,

它关注的是俄罗斯农民，

[ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [skɪl] [ðə; ði]['kɑːmɪk][saɪd][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .
and **portrays** **with** **masterly** **skill** **the** **comic** **side** **of** **country** **life** **.**
和 描绘 和 精湛 技能 这 漫画 边 的 国家 生活 .

并以精湛的技巧描绘了乡村生活的滑稽一面。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [blæk] [pɜːrl] , [baɪ][vɪk'tɔːriən][sɑːr'duː] .
THE **BLACK** **PEARL** **,** **by** **Victorien** **Sardou** **.**
这 黑色的 珍珠 , 经过 维克托里安 萨尔杜 .

《黑珍珠》，维多利亚·萨杜 (Victorien Sardou) 着。

[wʌn][ʌv; əv] [sɑːrdəs] [moʊst] ['feɪməs] ['kɑːmədiːz][ʌv; əv] [ɪn'triːg] .
One **of** **Sardou's** **most** **famous** **comedies** **of** **intrigue** **.**
一 的 萨尔杜的 最多 著名的 喜剧 的 阴谋 .

萨尔杜最著名的悬疑喜剧之一。

[ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [bɪn] [rɔbd] .
A **house** **has** **,** **it** **is** **thought** **,** **been** **robbed** **.**
一个 房子 有 , 它 是 想法 , 到过 被抢劫 .

据信，一户人家遭到了盗窃。

[bʌt; bət] [θruː] ['skɪlfl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [hæz; həz] [bɪn]
But **through** **skilful** **investigation** **it** **is** **found** **that** **the** **havoc** **wrought** **has** **been**
但 通过 熟练 调查 它 是 成立 那 这 混乱 锻 有 到过
[dʌn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
done **by** **lightning** **.**
完毕 经过 闪电 .

但经过巧妙的调查发现，这场灾难是由闪电造成的。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['tʃɑːrmɪŋ] [liˈɑːndrə] , [baɪ] ['θiədɔː] [diː] ['bɑːnvɪl] .
CHARMING **LEANDRE** **,** **by** **Theodore** **de** **Banville** **.**
迷人 利安德 , 经过 西奥多 德 班维尔 .

迷人的利安德，作者：西奥多·德·班维尔。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [grɪŋg'wɑːr] ” [ɪz] [hɪr] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪk][veɪn] ,
The **author** **of** **“** **Gringoire** **”** **is** **here** **seen** **in** **a** **poetic** **vein** **,**
这 作者 的 “ 格林戈尔 ” 是 这里 已见 在 一个 诗意的 静脉 ,

这里以诗意的笔触描绘了《格林戈尔》的作者，

[jet] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ri'kɔːlz] , [ɪn] [ðɪs] [sə'tɪrɪkl] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [ðə; ði]
yet **the** **Frenchman's** **innate** **sense** **of** **humor** **recalls** **,** **in** **this** **satirical** **little** **play** **,** **the**
然而 这 法国人的 先天 感觉 的 幽默 召回 , 在 这 讽刺 小的 玩 , 这
['dʒiːniəs][ʌv; əv][moʊl'jɛr] .
genius **of** **Moliere** **.**
天才 的 莫里哀 .

然而，这位法国人与生俱来的幽默感，在这部讽刺小剧中，让人想起了莫里哀的天才。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði][poʊst] - ['skrɪptəm] , [baɪ][ei'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] .
THE POST - SCRIPTUM , by Emile Augier .
这 邮政 - 脚本 , 经过 埃米尔 奥吉尔 .

《后圣经》，埃米尔·奥吉尔着。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] - [ækt]['kɑ:mədi] [prə'fesər] ['brændər] ['mæθju:z] [raɪts] :
Of this one - act comedy Professor Brander Matthews writes :
的 这 一 - 行为 喜剧 教授 布兰德 马修斯 写 :

布兰德·马修斯教授这样评价这部独幕喜剧：

“ . . . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [ækt]['kɑ:mədi:z][ɪn]['eni]
“ . . . one of the brightest and most brilliant little one - act comedies in any
“ . . . 一 的 这 最亮的 和 最多 杰出的 小的 一 - 行为 喜剧 在 任何
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“……堪称任何语言中最精彩绝伦的独幕喜剧之一，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:rmli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz] .
and to be warmly recommended to American readers .
和 到 是 热情地 受到推崇的 到 美国人 读者 .

强烈推荐给美国读者。

” [praɪs] - [sents] .
” Price 25 Cents .
” 价格 - 分 .

“价格 25 美分。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [baɪ][ei'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] .
THE HOUSE OF FOURCHAMBAULT , by Emile Augier .
这 房子 的 - , 经过 埃米尔 奥吉尔 .

埃米尔·奥吉尔的《富尔尚博之家》。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [frentʃ] ['fæməli]['drɑ:məz] .
One of the greatest of recent French family dramas .
一 的 这 最 的 最近的 法语 家庭 电视剧 .

近年来最优秀的法国家庭剧之一。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪn] [toʊn] ,
Although the play is serious in tone ,
虽然 这 玩 是 严肃的 在 语气 ,

虽然这部剧的基调很严肃，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['kɑ:mədi:z]
it contains touches which entitle it to a position among the best comedies
它 包含 触摸 哪个 标题 它 到 一个 位置 之中 这 最好的 喜剧
[ʌv; əv] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .
of manners of the times .
的 礼仪 的 这 时代 .

它所包含的一些元素，使其足以跻身当时最优秀的风俗喜剧之列。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [baɪ] - .
THE DOCTOR IN SPITE OF HIMSELF , by Moliière .
这 医生 在 尽管如此 的 他自己 , 经过 - .

莫里哀《无心医生》。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [fɑːrs] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] .

A	famous	farce	by	the	greatest	of	French	dramatists	.
一个	著名的	闹剧	经过	这	最	的	法语	剧作家	.

法国最伟大的剧作家创作的著名闹剧。

[ˌskɑːnə'rɛl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər]

Sganarelle	has	to	be	beaten	before	he	will	acknowledge	that	he	is	a	doctor
斯加纳雷尔	有	到	是	被打败	前	他	将要	承认	那	他	是	一个	医生

,

,

,

必须打败斯加纳雷尔，他才会承认自己是医生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

which	he	is	not	.
哪个	他	是	不是	.

但他并非如此。

[hiː; hi] [ðen] [wɜːrks] [ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] .

He	then	works	apparently	miraculous	cures	.
他	然后	作品	显然	神奇	治愈	.

然后他施展了一些看似神奇的疗法。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

The	play	is	a	sharp	satire	on	the	medical	profession	in	the	17th	Century	.
这	玩	是	一个	锋利的	讽刺	在	这	医疗的	职业	在	这	17th	世纪	.

该剧尖锐地讽刺了17世纪的医学界。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [baɪ]['keɪpəs] .

BRIGNOL	AND	HIS	DAUGHTER	,	by	Capus	.
-	和	他的	女儿	,	经过	帽	.

布里尼奥尔和他的女儿，卡普斯著。

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːmədi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]

The	first	comedy	in	English	of	the	most	sprightly	and	satirical	of	present	-	day
这	第一的	喜剧	在	英语	的	这	最多	轻快的	和	讽刺	的	展示	-	天

[frentʃ] ['dræmətɪst] .

French	dramatists	.
法语	剧作家	.

这是当代法国最活泼、最具讽刺意味的剧作家创作的第一部英语喜剧。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] , [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [diː] - .

CHOOSING	A	CAREER	,	by	G	.	A	.	de	Caillavet	.
选择	一个	职业	,	经过	G	.	一个	.	德	-	.

《选择职业》，GA de Caillavet 着。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] “ [lʌv] ['wɑːtʃɪz] .

Written	by	one	of	the	authors	of	“	Love	Watches	.
书面	经过	一	的	这	作者	的	“	爱	手表	.

由《爱之表》的作者之一撰写。

" [ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz] .

"	**A**	**farce**	**of**	**mistaken**	**identity**	**,**	**full**	**of**	**humorous**	**situations**	**and**	**bright**	**lines**	**.**
"	一个	闹剧	的	错误	身份	,	满的	的	幽默	情况	和	明亮的	线条	.

"这是一部充满幽默情节和精彩台词的身份误认闹剧。"

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæstər] , [baɪ]['trɪstæn]['bəːnəd; bə'nɑːd] .

FRENCH	**WITHOUT**	**A**	**MASTER**	**,**	**by**	**Tristan**	**Bernard**	**.**
法语	没有	一个	掌握	,	经过	特里斯坦	伯纳德	.

《没有老师的法语》，作者：特里斯坦·伯纳德。

[ə; eɪ]['klevər] [fɑːrs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] .

A	**clever**	**farce**	**by**	**one**	**of**	**the**	**most**	**successful**	**of**	**French**	**dramatists**	**.**
一个	聪明的	闹剧	经过	一	的	这	最多	成功的	的	法语	剧作家	.

一位最成功的法国剧作家创作的巧妙闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊgəs] - [ɪn'tɜːrprətər] [huː] [dʌz] [nɑːt]

It	**is**	**concerned**	**with**	**the**	**difficulties**	**of**	**a**	**bogus**	**-**	**interpreter**	**who**	**does**	**not**
它	是	担心的	和	这	困难	的	一个	虚假	-	翻译	WHO	做	不是

[noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] .

know	**a**	**word**	**of**	**French**	**.**
知道	一个	单词	的	法语	.

它关注的是一个完全不懂法语的冒牌翻译所面临的困难。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['peɪtər] ['nɒstər] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ][fræn'swɑː] - .

PATER	**NOSTER**	**,**	**a**	**poetic**	**play**	**in**	**one**	**act**	**,**	**by**	**François**	**Coppée**	**.**
父亲	诺斯特	,	一个	诗意的	玩	在	一	行为	,	经过	弗朗索瓦	-	.

《主祷文》，弗朗索瓦·科佩创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [ɪn] - .

A	**pathetic**	**incident**	**of**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Paris**	**Commune**	**,**	**in**	**1871**	**.**
一个	可怜的	事件	的	这	时间	的	这	巴黎	公社	,	在	-	.

1871年巴黎公社时期发生的一件令人痛心的事件。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ə'dendə]

ADDENDA
附加物

附加物

[kə'rekʃn] :

CORRECTION	**:**
更正	:

更正：

— [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ” [ænd; ənd] “ - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

—	The	price	of	“	The	House	of	Fourchambault	”	and	“	Brignol	and	His
—	这	价格	的	“	这	房子	的	-	”	和	“	-	和	他的

['dɔːtər] ” [ɪz] - [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

Daughter	”	is	50	cents	a	copy	.
女儿	”	是	-	分	一个	复制	.

—《福尔尚博之家》和《布里尼奥尔和他的女儿》每本售价 50 美分。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz] [ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .

Words	may	have	multiple	spelling	variations	or	inconsistent	hyphenation	in	the	text	.
字	可能	有	多种的	拼写	变体	或者	不一致	连字符	在	这	文本	.

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

These	have	been	left	unchanged	.
这些	有	到过	左边	未更改	.

这些内容均未作更改。

['daɪəlekt] , [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Dialect	,	obsolete	and	alternative	spellings	were	left	unchanged	.
方言	,	过时的	和	选择	拼写	是	左边	未更改	.

方言、过时的拼写和替代拼写保持不变。

[wer] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [noʊt] [ɪn] [pə'renθəsiːz] [ˌpri'siːdz] [æn; ən] ['æktɚ-z] [laɪn] ,

Where	a	stage	note	in	parentheses	precedes	an	actor's	line	,
在哪里	一个	阶段	笔记	在	括号	之前	一个	演员的	线	,

当演员台词前有括号内的舞台提示时，

['endɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

ending	punctuation	is	omitted	in	the	stage	note	in	the	original	.
结束	标点	是	省略	在	这	阶段	笔记	在	这	原来的	.

原舞台说明中省略了结尾标点符号。

[ðɪs] [ə'nɑːməli] [ɪz] ['replɪkeɪtɪd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

This	anomaly	is	replicated	as	printed	.
这	异常	是	复制	作为	打印	.

打印出来的结果也出现了这种异常情况。

['ʌðərwaɪz] , ['stɑːps] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .

Otherwise	,	stops	missing	at	end	of	sentences	were	added	.
否则	,	停止	丢失的	在	结尾	的	句子	是	额外	.

否则，句子末尾缺失的停顿将被添加。

['mɪsɪŋ] ['æksənts] [ɪn] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .

Missing	accents	in	French	were	added	.
丢失的	口音	在	法语	是	额外	.

法语中缺失的重音符号已添加。

[wʌn] ['haɪfn] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɑːstrəfi] [ɪn] [frentʃ] .

One	hyphen	was	replaced	with	an	apostrophe	in	French	.
一	连字符	曾是	替换	和	一个	撇号	在	法语	.

法语中，一个连字符被一个撇号代替。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神